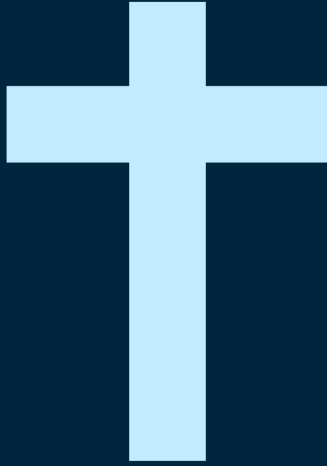


Bahasa Banjar



Jon, Rut in the Banjar language of Malaysia

Bahasa Banjar

Jon, Rut in the Banjar language of Malaysia

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Banjar

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 13 Jun 2022
3d2b7fde-ff59-503b-a2d0-55ad065cf7df

Contents

Kejadian	1
Rut	11
Zabur	15
YUNUS	16
Lukas	19

Kejadian

Hari panambaian: Allah manjadiakan tarang wan mamisahakannya lawan kadap.

¹ Pamugaan, Allah manjadiakan langit wan bumi. ² Bumi baluman bapotongan wan puang. Bumi dibungkus banyu wan kadada tarang di mana-mana. Ruh Allah malayang-layang di atas banyu. ³ Lalu Allah bapirman, “Baadalah tarang!” Lalu tarang tu ada. ⁴ Allah maanggap baik wan katuju malihat tarang nang diadaakan-Nya tu. Lalu dipisahakan-Nya ai tarang tu lawan kadap. ⁵ Tarang tu dingarani-Nya “siang”, nang kadap tu dingarani-Nya “malam”. Imbah malam, lalu baisukan. Itu pang hari nang panambaian.

Hari kadua: Allah manjadiakan langit.

⁶ Pada hari nang kadua, Allah bapirman, “Baadalah kubah hawa ditangah-tangah samunyaan banyu gasan mahalat banyu nang ada di atas lawan banyu nang ada di bawah.” ⁷ Lalu ada ai kubah hawa tu. ⁸ Kubah hawa tu dingarani-Nya “angkasa”.

Hari katalu: Allah manjadiakan daratan, lautan, wan papuhunan.

⁹ Pada hari nang katalu, Allah bapirman, “Bakumpul, samunyaan banyu nang ada di bawah langit sakira talihat tanah nang karing”. Lalu kalihatan ai tanah nang karing tu. ¹⁰ Tanah nang karing tu dingarani-Nya 'daratan', sedangkan kumpulan banyunya dingarani-Nya 'lautan'. Allah maanggapnya baik wan katuju malihatnya. ¹¹ Lalu Allah bapirman, “Balacukan ja di tanah samunyaan tatumbuhan nang babigi wan papuhunan nang babuah buah nang babigi sakira papuhunan tu tatarusan ada di bumi.” ¹²⁻¹³ Lalu balacukan ai tatumbuhan wan papuhunan di tanah tu. Allah maanggapnya baik wan katuju malihatnya.

Hari kaempat: Allah manjadiakan matahari, bulan wan bintang-bintang.

¹⁴ Pada hari nang kaempat, Allah bapirman “Baadalah matahari, bulan, wan bintang-bintang gasan mamisahakan siang lawan malam, wan manjadi tanda nang manujukakan bamulanya wan baahirnya musim, hari, wan tahun-tahun ¹⁵ wan jua gasan manarangi bumi.” Ada ai lalu matahari, bulan wan bintang-bintang tu. ¹⁶ Nang tagalan, yaitu matahari, gasan manarangi siang. Nang tahalus, yaitu bulan, gasan manarangi malam, wan diadaakan-Nya jua bintang-bintang. ¹⁷ Samunyaan nang itu diandak Allah di atas langit gasan manarangi bumi, ¹⁸⁻¹⁹ yaitu gasan manarangi siang wan malam, wan gasan mamisahakan tarang lawan kadap. Allah maanggapnya baik wan katuju malihatnya.

Hari kalima: Allah manjadiakan makhluk hidup nang bakariapan di banyu wan makhluk hidup nang batarabangan.

²⁰ Pada hari nang kalima, Allah bapirman, “Baadalah sagala macam makhluk hidup nang bakariapan di banyu, wan sagala macam makhluk hidup nang bahalar nang batarabangan di angkasa.” ²¹ Maka dijadiakan-Nya binatang-binatang laut nang ganal-ganal wan sagala macam makhluk hidup nang bakunyungan, nang bakariapan dalam banyu, wan sagala macam makhluk hidup nang bahalar. Allah maanggapnya baik wan katuju malihatnya. ²²⁻²³ Allah mambarkahi samunyaan nang itu wan manyuruh makhluk nang hidup di banyu supaya baranakan, batambah banyak sampai mahibaki lautan, wan manyuruh makhluk-makhluk nang bahalar supaya batambah banyak.

Hari kaanam: Allah manjadiakan sagala macam makhluk nang bagarak, wan manjadiakan manusia.

²⁴ Pada hari nang kaanam, Allah bapirman, “Baadalah di bumi sagala macam makhluk nang bagarak, binatang inguan, binatang nang marayap, wan sagala macam binatang liar.” Lalu ada ai samunyaan nang itu. ²⁵ Imbah manjadiakan samunyaan nang itu, Allah maanggap baik wan katuju malihat samunyaannya. ²⁶ Lalu Allah bapirman: “Nah, Kita handak manjadiakan manusia nang kaya gambaran Kita. Maka manusia pacangan bakuasa atas iwak-iwak, burung-burung, binatang-binatang inguan, wan samunyaan binatang nang bagarak di bumi, pokoknya manusia pacangan bakuasa atas seluruh bumi.” ²⁷ Maka Allah manjadiakan manusia tu nangkaya gambaran-Nya, nangkaya gambaran Allah saurang, dijadiakan-Nya manusia, lalakan wan babinian. ²⁸ Allah mambarkahi bubuhannya wan bapirman ka bubuhannya: “Baanakucu wan batambah banyak, hibaki wan kuasai bumi! Kuasai iwak-iwak wan burung-burung, wan sagala binatang nang bagarak di bumi. ²⁹ Nah, gasan makanan bubuhan ikam, kubariakan samunyaan tatumbuhan nang babigi wan pupuhunan nang buahnya babigi di seluruh bumi” ujar Allah bapirman ka manusia. ³⁰ “Tapi gasan sagala binatang nang banyawa di bumi wan sagala burung di angkasa, kubariakan sagala tatumbuhan hijau gasan makanannya” ujar Allah bapirman. Lalu jadi ai nang kaya itu. ³¹ Imbah malihat samunyaan nang diadaakan-Nya tu, Allah katuju wan maanggapnya bujur-bujur baik banar.

2

Allah mambarkahi hari nang kapitu

¹ Kaputingannya, pada hari nang kaanam tu, tuntungan ai langit, bumi lawan sagalaan isinya. ² Imbah manuntungkan gawian-Nya tu, baistirahat ai Allah pada hari nang kapitu. ³ Karna pada hari nang kapitu Allah sudah ampiah bagawi manjadiakan samunyaan nang sudah diadaakan-Nya tu, maka hari nang kapitu tu, dibarkahi wan dikuduskan Allah.

⁴ Nang kaya itu pang kisahna langit wan bumi wayah dijadiakan-Nya.

Wayah Allah Al Khalik* manjadiakan bumi wan langit, ⁵ baluman ada lagi kakumpaan di bumi wan baluman ada jua papuhunan nang mancungulan di padang lantaran Allah Al Khalik baluman manurunakan hujan ka bumi, wan baluman ada jua urang nang manggawi tanah tu.

⁶ Tapi wayah itu ada banyu kaluar matan tanah nang mambasahi saluruh bumi. ⁷ Allah Al Khalik maulah manusia nang panambaian matan tanah lalu ditiup-Nya pahinakan nang mambari'i hidup ka dalam hidungnya, lalu hidup ai manusia tu.

Manusia di Taman Eden di bumi

⁸ ALLAH Al Khalik manyiapakan Taman Eden[†] di bumi di subalah timur. Disitu pang diandak-Nya manusia nang diulah-Nya tu. ⁹ ALLAH Al Khalik manumbuhakan bamacam-macam papuhunan nang bagus-bagus gasan dilihat lawan nang buahnya nyaman-nyaman gasan dimakan. Di tengah-tengah taman tu, ada dua rapun pohon. Sarapun pohon nang mambari hidup. Sarapunya pohon nang mambari pangatahuan soal napa nang baik wan napa nang jahat.

¹⁰ Ada sungai nang maalir matan daerah Eden nang mambari'i banyu gasan taman tu. Imbah kaluar matan situ, tabagi manjadi empat sungai. ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ Allah Al Khalik maulah manusia tu bagana di Taman Eden tu gasan bausaha wan maharagunya.

¹⁶ "Samunyaan pupuhunan dalam taman ini kawa haja ikam makan buahnya sakahandak hati ikam ¹⁷ kacuali pohon nang mambari pangatahuan tantang napa nang baik wan napa nang jahat, jangan ikam makan buahnya, sualnya amun ikam mamakannya, ikam musti mati, hari itu jua" ujar ALLAH Al Khalik bapirman ka manusia tu.

¹⁸ "Kada baik amun manusia tu saurangan haja. Aku handak maulahkan pasangan nang cocok gasan manggani'i inya" ujar ALLAH Al Khalik bapirman.

¹⁹ ALLAH Al Khalik maulah matan tanah sagala binatang hutan wan sagala burung di angkasa. Lalu samunyaan dibawa-Nya ka manusia tu, gasan malihat nangkaya apa manusia tu mangaraninya. Ngaran nang dibariakan manusia tu, itu pang nang manjadi ngaran tiap-tiap makhluk hidup tu. ²⁰ Lalu manusia tu mangarani sagala binatang inguan, sagala burung di angkasa, wan sagala binatang hutan. Manusia tu sadar amun samunyaan binatang bapasang-pasangan, lakikian wan babinian. Tagal gasan inya saurang, baluman ada pasangannya. ²¹ Maka ALLAH Al Khalik maulah manusia tu guring janak. Parahatan inya guring tu, dicabut ALLAH Al Khalik sabilah tulang rusuknya. Lalu ditukupi-Nya pulang lawan daging. ²² Matan tulang rusuk nang dicabut ALLAH Al Khalik tu, diulah-Nya saikung babinian, lalu imbah manusia tu bangun guring, babinian tu dihadapkan Allah ka manusia tu. ²³

"Nah ini pang, tulang matan tulangku, wan daging matan dagingku.

Inya pacangan disambat babinian

sualnya inya diambil matan lakikian[‡]" ujar manusia tu baucap.

²⁴ Lantaran itu pang, lakikian pacangan maninggalakan abahnya wan umanya lalu basatu lawan bininya, makanya kaduduanya manjadi satu. ²⁵ Manusia wan bininya tu, kaduduanya batilanjang bulat, tagal biar nangkaya itu bubuhannya kada marasa supan.

3

Bamulanya manusia badusa

3:1-24

¹ Nah, di antara samunyaan binatang di darat nang diadaakan ALLAH Al Khalik, ular adalah binatang nang paliciknya.

"Bujurlah Allah manangati bubuhan ikam mamakan samunyaan bubuhan di taman ini?" ujar ular manakuni babinian tu.*

² "Kada nang kaya itu pang! Samunyaan buah matan pupuhunan nang ada di taman ini, bulih haja kami makan ³ kacuali buah pohon nang tumbuh di tengah-tengah taman ini. Kami ditangati Allah mamakannya. Manjapainya haja gin, kada bulih! Kaina kami mati jar-Nya" ujar babinian tu manyahut.

⁴ "Bah, bubuhan ikam tu kada pacangan mati pang! ⁵ Tapi bubuhan ikam pacangan manjadi nangkaya Allah sualnya bubuhan ikam pacangan tahu soal napa nang baik wan napa nang jahat. Allah gin sudah tahu nang itu. Makanya Inya manangati bubuhan ikam mamakan buah nang itu" ujar ular mambunguli babinian tu.

⁶ Babinian tu malihat amun buah pohon tu pina bagus-bagus kalihatannya, wan pina nyaman-nyaman, amun dimakan. Lawan pulang, buah pohon tu pina mambari kapingin lantaran bisa maulah urang batambah pintar. Diputiknya ai buah tu, lalu diigutnya. Diunjukinya jua ka lakinya nang lagi ada di situ. Lalu umpat ai jua lakinya mamakan buah tu. ⁷ Imbah itu, langsung supan ai bubuhannya sualnya bubuhannya hanyar haja sadar amun bubuhannya tu batilanjang bulat. Lalu bubuhannya maayam daun pohon ara gasan manukupi aurat bubuhannya.

* 2:4 2:4 Allah Al Khalik: Allah Pancipta, nang manjadiakan samasta alam. 2:7 2:7: 1Kor. 15:45 † 2:8 2:8 Eden: Dalam bahasa asli baarti "nang maulah hati sanang." 2:9 2:9 Why. 2:7; 22:2, 14 ‡ 2:23 2:23 sualnya inya diambil matan lakikian: Dalam bahasa asli kata gasan lakikian adalah "ih", sedangkan kata gasan babinian adalah "ihhah". * 3:1 3:1 Why. 12:9, 20:2

⁸ Wayah hari naung, manusia wan bininya tu mandangar ALLAH, Al Khalik, datang di taman itu. Lalu basambunyian ai bubuhannya di sasala pupuhunan di taman tu.

⁹ “Ui, Adam, lagi di mana ikam?”[†] ujar ALLAH Al Khalik mangiaw lalakian nang panambaian tu.

¹⁰ “Pas mandangar Pian ada di sini, takutan ai ulun sualnya ulun batilanjang. Lantaran itu pang, ulun lalu basambunyi” ujar manusia tu manyahut.

¹¹ “Siapa garang nang mamadahi ikam amun ikam tu batilanjang? Bisa bisa ikam sudah mamakannyalah, buah puhun tu nang kutangati ikam mamakannya?” ujar ALLAH Al Khalik batakun.

¹² “Babinian nang Pian bawaakan gasan ulun tu nah, inya nang manjulungi ulun buah nang itu, makanya ulun makan” ujar manusia tu manyahut.

¹³ “Kanapa maka ikam sampai balaku nang kaya itu?” ujar ALLAH Al Khalik manakuni babinian tu.

“Ular tu nah nang mambunguli ulun sampai ulun tamakan buah puhun tu” ujar babinian tu manyahut.

Manusia dihukum ALLAH Al Khalik lantaran badusa

¹⁴ “Lantaran ikam balaku nang kaya itu, takutuk ikam di antara samunyaan binatang inguan wan binatang hutan. Lawan parut ikam tu pang, ikam pacangan manjalar wan pacangan tamakan dabu tanah saumur hidup ikam. ¹⁵ Aku pacangan maulah ikam wan babinian tu bamusuhan, wan antara juriat ikam wan juriat babinian tu bamusuhan jua. Juriat babinian tu pacangan maramukakan kapala ikam, wan ikam pacangan mamatuk tumit juriatnya” ujar ALLAH Al Khalik baucap ka ular tu.

¹⁶ Lalu ujar ALLAH Al Khalik ka babinian tu, “Aku pacangan maulah ikam ngalih wayah ikam batianan wan banyak maharit sakit wayah ikam baranak. Ikam handak manguasai laki ikam, tapi malahan inya nang pacangan bakuasa atas ikam.”

¹⁷ Lalu ujar ALLAH Al Khalik ka lalakian tu, “Ikam hakun maumpati pandiran bini ikam wan mamakan buah puhun nang sudah kutangati. Maka lantaran itu pang, tanah ini Ku-kutuk. Ikam pacangan ngalih wan uyuh bacari rajaki matan tanah ini saumur hidup ikam. ¹⁸ Rukam wan kumpai baduri nang pacangan tumbuhan. Napa nang ikam tanam di padang pacangan manjadi makanan ikam. ¹⁹

Pacangan bapaluh leher

ikam mencari makan

sampai ikam babulik pulang manjadi tanah

sualnya matan tanah tu, ikam diulah.

Lantaran ikam tu matan tanah,

ikam pacangan babulik pulang ka tanah” ujar ALLAH Al Khalik baucap ka lalakian tu.

²⁰ Manusia tu mangarani bininya 'Hawa' lantaran inya itu pang nang pacangan manjadi paninian samunyaan manusia.[‡] ²¹ Lalu ALLAH Al Khalik maulah baju matan kulimbit binatang gasan manusia wan bininya. Lalu dipurukkan-Nya baju tadi ka bubuhannya.

Manusia disuruh bajauh matan taman Eden

²² “Nah, manusia tu sudah manjadi nang kaya salah satu dari Kita sualnya bubuhannya tahu soal napa nang baik wan napa nang jahat. Maka wayah ini jangan sampai inya mamutik buah matan puhun nang mambari hidup tu, lalu mamakannya, lalu hidup salawasan ai kaina inya” ujar ALLAH Al Khalik bapirman.

²³ Maka bubuhannya disuruh bajauh ulih ALLAH Al Khalik di Taman Eden tu sakira manggawi tanah nang matan tanah tu inya diambil. ²⁴ Imbah manyuruh manusia tu bajauh matan Taman Eden tu, Allah Al Khalik manugasakan babarapa ikung malaikat manjaga di subalah timur taman tu.[§] Diandak-Nya jua pedang nang banyala-nyala wan bapusing-pusing manyambar-nyambar ka sagala arah gasan manjaga jalan masuk ka puhun nang mambari kahidupan tu.

4

Kabil lawan Habil

4:1-16

¹ Imbah itu, Adam guring lawan bininya, Hawa. Batianan ai bininya tu, lalu inya maranakakan saikung anak lalakian nang dingaraninya Kabil.*

“Lawan partolongan Allah ta alla, aku sudah baulihi saikung anak lalakian” ujar Hawa. ² Lalu, diranakakannya pulang Habil, adingnya Kabil. Habil bainguan kambing domba. Sedangkan Kabil bakabun.

³ Kada lawas, Kabil mambawa sapaalih matan hasil kabunnya jadi kurban parsambahan gasan basukur wan mahurmati Allah. ⁴ Lalu Habil mambawa korban parsambahan jua, nang dibawanya tu bagian nang pambaiknya matan anak panambaian kambing dombanya nang disumbalihnya. Maka sanang ai Allah lawan Habil wan parsambahannya, ⁵ tapi kurban parsambahan Kabil kada diherani-Nya. Lalu panas ai hati Kabil wan muhanya marangut.

[†] 3:9 3:9 Lagi di mana ikam: Tatakunan nang ini kada manakuni wadah Adam, malah manakuni kanapa maka Adam basambunyi matan hadirat Allah. 3:17 3:17 Ibr. 6:8 [‡] 3:20 3:20 Hawa: Dalam bahasa aslinya, artinya 'hidup'. Samunyaan manusia nang hidup pacangan baasal matan inya. Makanya inya dingarani 'Hawa'. 3:22 3:22 Why. 22:14 [§] 3:24 3:24 babarapa ikung malaikat manjaga: Bahasa Ibrani: “Kerub”, golongan malaikat nang malambangakan hadirat wan kaagungan Allah (Lihat Mzm 18:10, 1 Raj 6:23-28). * 4:1 4:1 Kabil: Dalam bahasa aslinya, kata 'Kabil' baarti baulihi.

⁶ Lalu Allah baucap lawan Kabil, “Kanapa maka hati ikam pina panas wan muha ikam pina marangut? ⁷ Amun kalakuan ikam tu bujur, musti Kutarima ikam wan kurban parsambahan ikam. Tapi amun kalakuan ikam tu kada bujur, maka dosa sudah mahadang handak manguasai ikam, tapi ikam tu pang nang samustinya manguasainya.”

⁸ “Bil, kita ka padang kah?” ujar Kabil baucap lawan Habil, adingnya. Wayah baduaan ada di padang, bakajutan Kabil mamangkung Habil, lalu dimati'inya, adingnya tu.

⁹ “Bil, mana si Habil, ading ikam tu?” ujar Allah batakun lawan Kabil.

“Mana ulun tahu? Ulun ni lain tukang jaganya” ujar Kabil manyahut.

¹⁰ “Sudah kaliwaran kalakuan ikam ni. Darah ading ikam bakuciak matan tanah bahadu lawan Aku. ¹¹ Takutuk ikam. Lantaran itu, tanah nang muntungnya manganga manarima darah ading ikam, nang ikam mati'i tu, kada manarima ikam lagi. Ikam Kusuruh bajauh matan banua ini. ¹² Bilanya ikam manggawi tanah tu, maka tanah tu pacangan kada tapi kawa lagi mambawa hasil gasan ikam. Ikam pacangan diburu-buru, makanya ikam kaina bapindah-pindah tarus di bumi” ujar Allah.

¹³ “Hukuman ulun ni barat banar. Ulun kada sanggup manyandangnya. ¹⁴ Kaya apa yo ulun ni? Wayah ini jua, Pian manyuruh ulun bajauh matan banua ini, amun kaya itu bujur-bujur tapisah ai ulun lawan Pian. Ulun ni kaina jadi urang nang diburu-buru wan bapindah-pindah tarus. Makanya siapa haja nang batamuan lawan ulun musti handak mamati'i ulun ni” ujar Kabil lawan Allah.

¹⁵ “Kada pacangan nang kaya itu pang! Amun ada jua urang nang mamati'i ikam, urang tu pacangan dibalas pitu kali lipat” ujar Allah lawan Kabil.

Lalu Kabil dibari ciri ulih Allah sakira inya kada dimati'i urang. ¹⁶ Maka tulak ai Kabil maasingakan dirinya saurang matan hadirat Allah. Mulai wayah itu, inya kada kawa lagi bapandir langsung lawan Allah. Lalu inya bagana di banua nang bangaran Nod, di subalah timur Eden.[†]

Juriat Kabil, Set, wan Enos

¹⁷ Lalu Kabil guring lawan bininya. Batianan ai bininya tu lalu maranakakan saikung anak lalakian nang dibari ngaran Henok. Lalu Kabil maulah sabuah kota nang dingaraninya Henok, nang kaya ngaran anaknya. ¹⁸ Henok tu abahnya Irad, Irad tu abahnya Mehuyael. Mehuyael tu abahnya Metusael. Metusael tu abahnya Lameh.

¹⁹ Lameh babini dua. Nang saikung bangaran Ada. Nang saikungnya lagi bangaran Zila. ²⁰ Si Ada maranakakan Yabal. Yabal tu pang padatuan urang-urang nang bagana di tenda-tenda, nang gawiannya bainguan. ²¹ Adingnya Yabal tu bangaran Yubal. Yubal tu urang nang panambaian nang jadi pamain kecap i wan kuriding. ²² Jila maranakakan Tubal-Kain. Tubal-Kain tu urang nang panambaian jadi pandai wasi wan tambaga. Ading babiniannya bangaran Naama.

²³ Kadudua bini Lameh dikiaunya balalu inya baucap,

“Ui, bini biniku, cuba dengarakan Abah bakisah:

Ada saikung lalakian kumati'i lantaran malukai aku.

Lalakian nang anum tu kumati'i lantaran inya mahantam aku sampai bangkak. ²⁴

Amun nang mamati'i Kabil harus dibalas pitu kali lipat,

maka nang mamati'i aku, harus dibalas pitu puluh pitu kali lipat.”

²⁵ Lalu Adam guring pulang lawan bininya. Baranak ai pulang bininya tu. Anak lalakian tu dingarani Set[‡] ulih bini Adam sualnya inya baucap, “Ulun dibari Allah pulang anak lalakian gasan pangganti Habil nang dimati'i Kabil, kakanya.”

²⁶ Imbah itu, gasan Set diranakakan jua saikung anak lalakian lalu dingaraninya Enos. Wayah itu, urang bamula mamakai ngaran ALLAH sambil manyambah ALLAH.

6

1 2 3 4

⁵ ALLAH malihat kalakuan manusia nang bakaliwaran jahatnya di bumi. Sagala kahandak hati bubuhannya bilang nang jahat-jahat haja.

⁶ Maka manyasal ai Allah lantaran manjadiakan manusia di bumi. Inya tasinggung banar. ⁷ Lalu Allah bapirman, “Aku handak mambinasaakan manusia nang sudah Kujadiakan, termasuk samunyaan binatang wan burung-burung. Sualnya Aku manyasal banar sudah manjadiakan bubuhannya.”

⁸ Tagal Nuh dibari'i rahmat ulih Allah.

Riwayat Nuh

6:9-22

⁹ Ini nah riwayat Nuh. Sidin tupang nang bujur urangnya wan kadada calanya di antara urang-urang nang hidup di jaman itu. Sidin tu parak banar lawan Allah. ¹⁰ Sidin baisi talu ikung anak lalakian nang bangaran Sim, Ham, lawan Yapet. ¹¹ Tagal di mata Allah urang-urang nang lain samunyaannya jahat-jahat; di mana-mana hati bubuhannya kajam-kajam wan katuju bakakarasan. ¹² Allah manjanaki bumi. Sabujurannya bumi tu sudah rusak banar lantaran samunyaan makhluk kadada nang bujur hidupnya. ¹³ Lalu Allah bapirman

[†] 4:16 4:16 Nod: Dalam bahasa aslinya, kata 'Nod' baarti banua gasan musapir.

[‡] 4:25 4:25 Set: Dalam bahasa aslinya, ngaran nang ini sambatannya nang kaya kata Ibrani nang artinya “sudah dibariakan”

lawan Nuh, “Nuh, Aku handak mambinasaakan samunyaan makhluk di bumi sualnya bilang bakakarasan haja kalakuan bubuhannya.

¹⁴ Ulah gasan ikam lawan kulawarga ikam sabuah parahu matan kayu gofir*. Parahu tu musti ikam ulah bapitak-pitak. Dampuli sabalah luar wan sabalah dalamnya sakira kada masuk banyu. ¹⁵ Nang kaya ini nah ikam musti maulah parahu tu, panjangnya 133 meter, libarnya 22 meter, wan tingginya 13 meter. ¹⁶ Ulahakan parahu tu hatapnya 44 sentimitir di atas tawing-tawingnya. Ulah parahu tu talu tingkat: bawah, tangah, wan atas. Imbah itu, bari'i lawang di tawing higanya. ¹⁷ Sabujurannya, Aku handak mandatangkan banyu ba'ah ganal wan hujan labat sampai sabumian tinggalam supaya matian samunyaan nang hidup wan banyawa di kulung langit. Sabarataan nang hidup di bumi pacangan matian. ¹⁸ Sedangkan lawan ikam, Aku handak maadaakan parjanjian. Ikam, bini ikam, anak-anak lalakian ikam, lawan minantu-minantu ikam pacangan babuatan ka dalam parahu tu. ¹⁹ Bawa ka dalam parahu tu samunyaan makhluk hidup, sapaasang sapaasang sating janisnya sakira bubuhanya taharagu wan tatap hidup basama-sama lawan ikam. ²⁰ Samunyaan binatang nang bagarak pacangan datangan sapaasang sapaasang ka ikam sakira bubuhannya taharagu wan tatap hidup.

²¹ Ikam Nuh-ai, bawa samunyaan nang kawa dimakan; kumpulakan gasan makanan bubuhan ikam wan binatang binatang tadi” ujar Allah bapirman ka Nuh. ²² Lalu digawi Nuh ai samunyaan tu. Napa nang diparintahakan Allah, kaya itu pang nang digawi sidin.

7

Banyu ba'ah ganal

7:1-24

¹ Lalu Allah bapirman lawan Nuh, “Ayu babuatan ka dalam parahu, ikam, bini ikam, anak-anak wan minantu minantu ikam. Sualnya ikam haja nang Ku-lihat bujur di antara urang-urang di jaman ini. ² Matan samunyaan binatang nang kada haram bawa pitu pasang, laki lawan bini. Sedangkan binatang nang haram bawa sapaasang sapaasang haja, laki lawan bini. ³ Kaya itu jua, sating janis burung bawa pitu pasang, laki lawan bini sakira kada habis di saluruh bumi. ⁴ Sualnya pitu hari lagi Aku handak manurunakan hujan labat nang kada sing ampihan salawas empat puluh hari empat puluh malam, wan Aku handak mabinasakan samunyaan makhluk nang sudah Kujadiakan di bumi.” ⁵ Lalu digawi Nuh ai samunyaan nang disuruhakan Allah ka sidin.

⁶ Wayah banyu ba'ah ganal maninggalamakan bumi, umur Nuh anam ratus tahun.

⁷ Lantaran handak ba'ah tu, Nuh, bini sidin, lawan anak-anak sidin lawan minantu-minantu sidin babuatan ka dalam parahu tu. ⁸ Lalu datangan ai sapaasang-sapaasang matan samunyaan janis binatang nang kada haram lawan nang haram, burung-burung lawan samunyaan binatang nang marayap di bumi, ⁹ babuatan ka parahu mandapati Nuh nang kaya nang disuruhakan Allah. ¹⁰ Imbah pitu hari, datang ai banyu ba'ah ganal nang maninggalamakan bumi. ¹¹ Pas Nuh baumur anam ratus tahun, di bulan nang kadua, hari nang kapitu walas, tabungkasan samunyaan sumber-sumber banyu nang ada di dalam tanah. Banyu-banyu nang ada di langit gin saling darasan baguguran ka bumi. ¹² Turun ai hujan nang sing labatan, kada sing ampihan empat puluh hari empat puluh malam. ¹³ Damintu jua, Nuh, bini sidin, lawan anak-anak sidin nang bangaran Sim, Ham, wan Yapet, lawan minantu minantu sidin babuatan ka dalam parahu tu. ¹⁴ Umpat jua babuatan sagala janis makhluk nang hidup, sagala binatang liar, sagala binatang inguan, sagala janis binatang nang bahalar, lawan sagala janis binatang nang marayap. ¹⁵ Samunyaan nang banyawa datangan sapaasang-sapaasang babuatan ka dalam parahu tu mandapati Nuh. ¹⁶ Nang babuatan tu laki bini sating janis binatang, nang kaya disuruhakan Allah lawan Nuh. Imbah itu, ditukup Allah lawang parahunya. ¹⁷ Empat puluh hari empat puluh malam hujan labat sampai maninggalamakan bumi. Banyunya batinggi tarus lalu parahu tu timbul, taangkat tinggi matan tanah. ¹⁸ Banyunya batambah banyak, batinggi tarus manguasai bumi, lalu timbul ai parahu tu di atas banyu. ¹⁹ Banyunya daras banar batambah tarus sampai tinggalam gunung-gunung nang tinggi nang ada di saluruh bumi. ²⁰ Banyunya batinggi tarus sampai pitu miter tingginya di atas puncak-puncak gunung. ²¹⁻²³ Maka matian ai sabarataan makhluk hidup nang banyawa, nang bahinak, nang bagarak di bumi, burung-burung, binatang liar, binatang inguan, sagala binatang nang marayap, nang bakariapan di bumi, tamasuk manusia jua. Maka Nuh haja nang masih hidup lawan samunyaan nang ada lawan sidin dalam parahu tu. ²⁴ Banyunya manguasai bumi, kada sing surutan salawas 150 hari.

8

Banyu ba'ah ganal surut

8:1-22

¹ Allah mangganang Nuh lawan sagala binatang liar, wan sagala binatang inguan nang ada lawan sidin dalam parahu tu. Maka Allah maulah angin batiup di bumi nang maulah banyu basurut. ² Sumber-sumber banyu nang di bawah tanah wan sumber-sumber banyu nang di langit disumpali. Lalu ampiah ai hujannya. ³ Banyunya sasar basurut di bumi. Imbah 150 hari banyunya kada tapi tinggi lagi. ⁴ Dalam bulan nang kapitu, pada hari nang kapitu walas, parahu tu tagalang di pagunungan Ararat. ⁵ Banyunya basurut tarus sampai

* 6:14 6:14 Kayu gofir artinya nama jenis kayu nang bagus mutunya.

bulan nang kasapuluh. Pada hari nang panambaian di bulan nang kasapuluh, talihat sudah puncak-puncak gunung.

⁶ Imbah empat puluh hari, Nuh mambuka lalongkang nang diulah sidin di parahu tu. ⁷ Lalu dilapas sidin saikung burung gagak. Burung tu tarabang bulang bulik sampai banyunya bujur bujur surut. ⁸ Lalu Nuh malapas saikung burung dara gasan malihati kalu ai banyu sudah surut di bumi. ⁹ Tagal burung dara tu kada mandapati wadah gasan hinggap sualnya banyunya masih manukupi bumi. Maka babulik ai inya ka parahu. Nuh manyurung tangan sidin, lalu dibawa sidin masuk burungnya. ¹⁰ Dihadangi sidin pitu hari lagi, lalu dilapas sidin pulang burung dara tu matan parahu. ¹¹ Wayah kamarian, burung dara tu babulik pulang ka wadah sidin, sakalinya di hujung patuknya ada salambar pucuk zaitun nang masih sigar! Maka tahu ai Nuh amun banyu sudah surut di bumi. ¹² Dihadangi sidin pulang pitu hari lagi. Lalu dilapas sidin pulang burung daranya. Sakalinya, burung dara tu kada babulik pulang ka wadah sidin.

¹³ Wayah Nuh baumur 601 tahun, pada hari nang panambaian dalam bulan nang panambaian, bumi bamula karing. Nuh mambuka hatap parahu tu lalu balilihat. Sakalinya tanahnya sudah karing. ¹⁴ Dalam bulan nang kadua, pada hari nang kadua puluh pitu tu, bumi sudah bujur bujur karing.

¹⁵ Lalu, Allah bapirman lawan Nuh: ¹⁶ "Turunan ja matan parahu, ikam, lawan bini ikam, anak-anak ikam, lawan minantu-minantu ikam. ¹⁷ Bawa turun jua samunyaan makhluk nang banyawa nang ada lawan ikam, burung-burung, binatang, wan sagala binatang nang marayap di bumi sakira bubuhannya mahibaki bumi, baranakan, wan ditambah banyak di atas bumi."

¹⁸ Maka turunan ai Nuh, bini sidin, anak-anak sidin, lawan minantu-minantu sidin. ¹⁹ Sagala binatang liar, sagala binatang nang marayap wan sagala burung, pokoknya samunyaan nang bagarak di bumi turunan matan parahu tu menurut janisnya. ²⁰ Lalu Nuh manyusun batu manjadi mija gasan mambanam hewan kurban gasan mahormati Allah. Diambil sidin babarapa ikung matan sating janis binatang wan burung nang kada haram. Lalu diparsambahkan sidin manjadi kurban banaman di atas mija batu tadi. ²¹ Allah mancium parsambahan nang harum tu lalu bapandir dalam hati-Nya, "Aku kada pacangan lagi mangutuk bumi lantaran manusia, biar bubuhannya bakahandak jahat mulai lagi anum. Aku kada pacangan lagi mahabisi samunyaan makhluk hidup nang kaya sudah Ku-binasaakan lawan banyu ba'ah ganal. ²² Salawas bumi masih ada, pacang ada tatarusan musim batanam wan mangatam, musim dingin wan musim panas, musim kamarau wan musim hujan, siang wan malam."

9

Parjanjian Allah lawan Nuh

1 2 3 4 5 6 7

⁸ Lalu Allah bapirman lawan Nuh wan anak-anak sidin nang ada basama-sama lawan sidin. ⁹ "Sabujurnya, Aku maadaakan parjanjian lawan ikam wan juriat ikam ¹⁰ lawan sagala makhluk hidup nang ada basama-sama lawan ikam, burung-burung, binatang inguan, binatang liar nang kaluar baimbaian lawan ikam matan parahu, artinya sagala binatang nang ada di bumi tu pang. ¹¹ Ini nah parjanjian-Ku lawan ikam: tumatan wayah ini, Aku bajanji Aku kada pacangan lagi mahabisi sagala makhluk hidup wan kada pacangan lagi maninggalamakan bumi lawan banyu ba'ah ganal. ¹²⁻¹³ Aku handak maandak balahindingku di langit. Itu pang nang manjadi tanda jaminan parjanjianKu nang Kuadaakan antara Aku lawan ikam, lawan sagala makhluk hidup nang ada basama-sama lawan ikam turun-tamurun gasan salawasan. ¹⁴ Amun Kudatangakan awan-awan di langit lalu talihat balahinding, ¹⁵ maka Aku pacangan mangganang parjanjian-Ku nang sudah Kuadaakan lawan ikam wan sagala makhluk nang hidup, sagala nang banyawa. Kada pacangan ada banyu ba'ah ganal lagi nang mahabisi sagala makhluk nang hidup. ¹⁶ Amun balahinding tu ada di langit, maka Aku pacang malihatnya lalu mangganang parjanjian-Ku nang kakal antara Aku lawan sagala makhluk nang hidup nang ada di bumi."

¹⁷ Allah bapirman pulang lawan Nuh, "Nah, itu pang tanda parjanjianKu nang Kuadaakan antara Aku lawan ikam wan sagala makhluk hidup nang ada di bumi." ^{18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29}

12

Allah manyuruh Abram tulak ka banua hanyar, imbah itu, Irya bajanji mambarkahi sidin

12:1-7

¹ "Tinggalakan haja banua ikam, rumah kuitan ikam wan dangsanak dangsanak ikam. Tulak ja ka banua nang pacang Kutuduhkan lawan ikam. ² Aku pacangan maulah juriat ikam manjadi suku nang ganal, mambarkahi ikam wan jua maulah ngaran ikam dikatahui wan dihormati urang banyak. Malalui ikam, Aku pacangan mambarkahi urang lain jua. ³ Aku pacangan mambarkahi urang-urang nang baik lawan ikam. Sedangkan, nang jahat lawan ikam, pacangan Kukutuk. Wan malalui ikam samunyaan suku suku di bumi pacangan Kubarkahi" ujar Allah bapirman lawan Abram.

⁴⁻⁵ Abram maasi lawan napa nang disuruhakan Allah. Tulak ai sidin matan kota Haran*, baampah ka banua Kana'an†. Dibawa sidin bininya, nang bangaran Sarai, wan kamanakannya nang bangaran Lot. Dibawa sidin jua samunyaan harta banda, binatang binatang inguannya, wan sasuruhan sasuruhan nang

* 12:4-5 12:4-5 Kota Haran: Kota ini di banua Irak wayahini. † 12:4-5 12:4-5 Banua Kana'an: Banua nang ini di Timur Tengah.

sidin kulihi wayah di kota Haran. Lalu sampai ai bubuhannya di banua Kana'an. Wayah itu, sidin baumur pitung puluh lima tahun.

⁶ Abram bajalan tarus di banua nitu sampai ka puhun ganal di wadah nang bangaran More, nang parak kampung Sikhem yaitu wadah ibadah. Wayah itu, urang-urang Kana'an bagana di situ.

⁷ Allah manampaiakan diri-Nya lawan Abram.

"Banua Kana'an ini pacang Kubariakan gasan juriat ikam" ujar Allah bapirman ka Abram.

Lalu Abram manyusun batu manjadi mija wadah mambanam binatang kurban gasan mahurmati Allah nang sudah manampaiakan diri-Nya lawan sidin. ^{8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20}

13

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

14

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24

15

Allah maulangi janji-Nya lawan Abram

15:1-6

¹ Imbah itu, Abram manarawang. Wayah sidin manarawang, sidin mandangar ucapan Allah.

"Bram, jangan takutan! Aku ni pang nang malindungi wan manulungi ikam. Aku pacangan mambarkahi ikam kaina" ujar Allah.

² "Ya ALLAH, Tuhan ulun, sabujurannya, gasan apa jua Pian mambari'i napa-napa gasan ulun sualnya ulun kaina pacangan kada baisi anak jua sampai ulun maninggal? Budak ulun, si Eliezer, urang Damsyik tupang, kaina nang mawarisi kasugihan ulun. ³ Pian kada mambari ulun anak, maka budak ulun ai kaina, nang manjadi ahli waris ulun" ujar Abram manyahut.

⁴ "Kada Bram ai, lain urang nang ini pang, tapi anak kandung ikam saurang nang pacangan manjadi ahli waris ikam kaina!" ujar Allah baucap pulang. ⁵ Imbah itu, Allah mambawa Abram kaluar matan tenda.

"Janaki pang ka langit! Rekeni bintang-bintang amun ikam kawa marekeninya. Saitu pang kaina banyaknya juriat ikam!" ujar Allah manjalasakan.

⁶ Lalu bujur bujur parcaya ai Abram lawan napa nang dijanjii Allah. Lantaran itu, Allah maanggap Abram tu urang nang bujur. ^{7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21}

16

Hajar maranakakan Ismail.

16:1-10, 15-16

¹ Bini Abram, nang bangaran Sarai tu, kada sing anakan jua. Tagal, inya baisi saikung budak babinian urang Mesir nang bangaran Hajar.

² "Pian tahu ai, kalo? Allah kada mambulihkan ulun baranak. Lantaran itu pang, kawini ja budak ulun tu. Kalo ai ulun kawa baulihi anak matan inya" ujar Sarai baucap lawan Abram.

Abram akur haja lawan kahandak bininya tu. ³ Lalu disarahakan Sarai budaknya tu lawan lakinya gasan jadi madunya. Wayah itu, sudah sapuluh tahun Abram bagana di banua Kana'an. ⁴ Abram guring bakumpul lawan Hajar. Lalu batianan ai Hajar. Tagal imbah Hajar tahu amun inya tu batianan, inya jadi wani lawan majikannya, Sarai.

⁵ "Imbah batianan, inya mahina ulun. Bujur ja ulun saurang nang manyarahakan inya ka Pian. Tapi wayahini inya wani lawan ulun, itu pang kasalahan Pian. Biar haja Allah nang mahakimi siapa nang bujur antara ulun wan Pian" ujar Sarai maniwas lakinya.

⁶ "Inya tu budak ikam, kalo? Diapa-i ja inya sakahandak ikam napa nang ikam anggap baik" ujar Abram manyahut.

Lalu bakajam ai Sarai lawan Hajar, sampai inya tajun maninggalakan majikannya.

⁷ Lalu malaikat ALLAH manamuinya parak sumber banyu di padang pasir, yaitu di jalan nang baampah ka Syur.*

⁸ "Ui Hajar, budak Sarai, ikam matan mana wan handak ka mana?" ujar malaikat tadi.

"Ulun tajun maninggalakan Sarai, majikan ulun" ujar Hajar manyahut.

⁹ "Babulik ja ka majikan ikam. Biar ja inya balaku kajam lawan ikam, turuti ja napa nang kahandak inya. ¹⁰ Aku pacang manjadiakan juriat ikam banyak banar, sampai kada kawa direkeni lantaran saling banyakan" ujar malaikat Allah tadi. ^{11 12 13 14 15} Hajar manuruti suruhan malaikat wan babulik ka Sarai, lalu inya maranakakan saikung anak lalakan gasan Abram. Anak tu dingarani Ismail ulih Abram. ¹⁶ Wayah itu, Abram baumur lapan puluh anam tahun.

17

Allah mangganti ngaran Abram manjadi Ibrahim lalu diucapakan pulang janji-Nya lawan sidin.

17:1-7

* 16:7 16:7 Syur: Wadah nang ini parak tambitan nagara Mesir.

¹ Wayah Abram baumur sambilan puluh sambilan tahun, Allah manampaiakan diri-Nya lawan sidin.

“Bram, Aku ni Allah Nang Mahakuasa, maasi ja lawan Aku wan lakuakan ja kahandakKu. ² Maka, Aku maadaakan parjanjian antara Aku lawan ikam, wan juriat ikam pacangan Kuulah jadi banyak banar” ujar Allah sambil batampai lawan Abram. ³ Basujut ai Abram. ⁴ “Nah, ini nah parjanjianku lawan ikam. Aku bajanji ikam pacangan manjadi padatuan banyak bangsa. ⁵ Lantaran itu pang, ngaran ikam lain Abram lagi, kuganti jadi Ibrahim sualnya ikam sudah Kupilih jadi padatuan banyak bangsa.* ⁶ Juriat ikam pacangan Kuulah saling banyakan sampai manjadi bangsa-bangsa. Raja-raja gin pacangan baasal matan ikam jua. ⁷ Aku maadaakan parjanjianKu lawan ikam wan juriat ikam turun-tamurun manjadi parjanjian nang kakal. Aku nang manjadi Tuhan ikam wan Tuhan juriat ikam” ujar Allah baucap pulang. ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴

Allah bajanji Ibrahim wan Sarah pacangan baisi anak lalakian.

17:15-22

¹⁵ “Sarai bini ikam tu, jangan lagi ikam kiau Sarai. Bamula wayah ini, ngarannya jadi Sarah.† ¹⁶ Aku pacangan mambarkahnya. Malalui inya, ikam pacangan Kubari saikung anak lalakian. Malahan Sarah pacangan manjadi padatuan bangsa-bangsa. Raja-raja bangsa gin pacangan baasal matan juriat inya” ujar Allah baucap lawan Ibrahim.

¹⁷ Basujut ai Ibrahim lalu tawata lantaran rasa kada mungkin.

“Masih kawalah urang nang sudah baumur saratus tahun nang kaya aku ni baulihi anak? Lawan pulang, biniku sudah baumur sambilan puluh tahun. Mana kawa inya maranakakan anak?” ujar Ibrahim bapandir saurangan.

¹⁸ “Jakanya Ismail haja nang Pian barkahi jadi ahli waris ulun,” ujar Ibrahim baucap ka Allah.

¹⁹ “Sabujurannya, Sarah, bini ikam tu, pacangan maranakakan saikung anak lalakian gasan ikam. Inya pacang ikam ngarani Ishak‡. Aku handak maadaakan parjanjian-Ku lawan inya. Parjanjian-Ku tu pacangan kakal gasan juriatnya jua. ²⁰ Sual Ismail, sudah kudangar parmintaan ikam. Inya pacangan Kubarkahi jua. Juriatnya Kuulah manjadi banyak banar. Anak-anaknya pacangan manjadi dua walas raja. Juriatnya pacangan Ku-ulah manjadi bangsa nang ganal. ²¹ Tagal parjanjian-Ku pacang Kuadaakan lawan Ishak, nang pacang diranakakan Sarah gasan ikam tahun dudi pas bulan nang kaya ini” ujar Allah manyahut lawan Ibrahim.

²² Tuntung bapandir lawan Ibrahim, Allah maninggalakan sidin. ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷

18

Allah manampaiakan diri-Nya lawan Ibrahim lalu dijanjikan saikung anak lalakian.

18:1-15

¹ Suatu hari, Ibrahim rahatan duduk di muhara lawang kemahnya di parak puhun puhun di Mamre. Lalu Allah manampaiakan diri-Nya lawan sidin. Wayah itu, harinya panas manggantang.

² Pas sidin managadah sadikit ka jalan, sakalinya ada talu ikung musapir badiri bahadapan lawan sidin.* Babaya malihat bubuhannya, sidin langsung bukah manyambut bubuhannya. Lalu sidin basujut sampai ka tanah.

³ “Pagustian ulun, amun pian hakun, baelang pang di kemah ulun. Jangan balalu haja” ujar Ibrahim baucap.

⁴ “Biar sadikit banyu diambilakan, jadi pian pian kawa mambasuh batis, lalu dudukan ai baistrahat di bawah puhun nang ini. ⁵ Ijinakanlah ulun manyiapakan makanan sakadarnya nyaman pian pian sigar pulang. Lalu, pian pian kawa manarusakan parjalanan. Ulun tarasa tahrumat lantaran pian pian sudah hakun baelang ka wadah kami” ujar Ibrahim baucap pulang.

“Ayuja” sahut bubuhannya.

⁶ Lalu badadas ai Ibrahim mandapati Sarah di kemah.

“Ding, lakasi, ambil sabantal galapung gandum nang pambaiknya, adoni, ulah manjadi ruti bulat” ujar Ibrahim ka bininya.

⁷ Imbah itu, bukah ai Ibrahim ka wadah sapi sapi inguannya. Lalu diambilnya saikung anak sapi nang lamak. Lalu dijulungnya lawan pambantunya. Lalu langsung dimasakakannya. ⁸ Diambilnya keju, susu lawan daging anak sapi nang sudah dimasak tu, lalu disurungkakan sidin ka bubahan musapir tu. Parahatan bubuhannya makanan, sidin badiri haja parak bubuhannya di bawah puhun tu.

⁹ “Mana bini ikam?” ujar bubuhannya batakun.

“Itu nah, urangnya ada di dalam kemah!” ujar Ibrahim manyahut.

¹⁰ “Nah ingatakan ja, Him ai, tahun dudi, aku pacangan babulik pulang mandapati ikam. Wayah itu, Sarah, bini ikam tu, pacangan baisi saikung anak lalakian” ujar saikung matan buuhan musapir tu baucap.

Sarah umpat mandangarakan jua di lawang kemahnya. ¹¹ Sabujurnya Ibrahim wan Sarah tu sudah tuha banar, Sarahnya sudah ampih datang bulan. ¹² Lalu katawa ai Sarah.

* 17:5 17:5 Dalam bahasa aslinya, ngaran Abram baarti 'abah nang dihormati' sedangkan dalam bahasa aslinya, gasan ngaran Ibrahim, kadangarannya nang kaya nang baarti 'Abah nang juriatnya banyak bangsa'. † 17:15 17:15 Dalam bahasa aslinya, “Sarah” baarti putri

‡ 17:19 17:19 Dalam bahasa aslinya, ngaran Ishak nang baarti 'Inya tatawa'. Baik Ibrahim maupun Sarah tatawa wayah mandangar janji Allah bahwa bubuhannya, nang sudah tuha, cagar baulihi saikung anak lalakian. * 18:2 18:2 Sabujurnya saikung musapir tu Allah, nang lainnya malaikat.

“Sudah tuha nang kaya ini, masih bisa guring bakumpulka akuni lawan Abahnya? Sidin gin sudah tuha jua” ujar Sarah baucap dalam hatinya.

¹³ “Kanapa maka Sarah tatawa wan kada percaya amun inya masih kawa baranak biar inya sudah tuha? ¹⁴ Adalah nang mustahil gasan Allah? Tahun kaina, wayah nang sudah Aku tantuakan tadi tu, Aku pacangan babulik pulang mandapati ikam. Wayah itu pang Sarah pacangan baisi saikung anak lalakian” ujar ALLAH baucap lawan Ibrahim.

¹⁵ “Kada, ulun kada katawa” ujar Sarah sambil bakulim lantaran takutan banar.

“Iya ai, jangan bakulim! Ikam dasar katawa tadi tu!” ujar Allah manyahut.
16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33

21

Sarah maranakakan Ishak

21:1-7

¹ ALLAH mambarkahi Sarah, nang kaya nang dipirmanakan-Nya, wan ALLAH malakuakan lawan Sara nang kaya nang dijanjikan-Nya. ² Maka batianan ai Sarah, lalu inya maranakakan saikung anak lalakian gasan Ibrahim wayah sidin sudah tuha, pas wayah nang sudah dijanjikan Allah. ³ Ibrahim mangarani anaknya nang hanyar diranakakan Sarah tu, Ishak*. ⁴ Lalu Ibrahim manyunat Ishak, anaknya itu, wayah baumur delapan hari, nang kaya nang disuruhakan Allah lawan inya†. ⁵ Wayah Ishak diranakakan, Ibrahim sudah baumur saratus tahun.

⁶ “Allah sudah maulah aku katawa. Satiap urang nang mandangarnya pacang katawa jua nang kaya aku. ⁷ Kadada saikung ikung gin nang percaya amun aku kawa baisi anak. Tagal lihati aku sudah maranakakan saikung anak lalakian gasan lakiku wayah sidin sudah tuha” ujar Sarah baucap ka Ibrahim.

Ibrahim manyuruh Hajar wan anaknya bajauh

21:8-21

⁸ Lawas kalawasan, anak tu tambah ganal. Wayah anak tu ampil disusui umanya, Ibrahim baaruh ganal gasan marayakan kajadian nang itu. ⁹ Wayah itu, Sarah malihat anak Ibrahim nang diranakakan Hajar, urang Mesir tu, maajaki Ishak. ¹⁰ Lantaran tu, Sarah baucap lawan lakinya, “Abahnya, suruh pang bajauh budak ulun tu lawan anaknya sualnya anak budak tu kada pacangan umpat manjadi ahli waris basama-sama lawan anaku, Ishak.”

¹¹ Kahandak Sarah tu maulah Ibrahim pusang sualnya Ismail tu anak lalakian sidin jua.

¹² “Ikam kada usah pusang, Brim ai, soal budak ikam wan anaknya tu. Umpati ja kahandak Sarah tu sualnya matan Ishak ikam pacangan baulihi juriat nang Kujanjikan tu. ¹³ Tapi juriat anak Hajar tu nang pacangan kuulah jua manjadi satu bangsa sualnya inya tu anak ikam jua” ujar Allah baucap lawan Ibrahim.

¹⁴ Isuk baisukan, Ibrahim maambil makanan, sabuting kantong kulit nang baisi banyu, lalu diandaknya di bahu Hajar gasan sangu, imbah itu Hajar wan Ismail, anaknya, disuruhnya tulak bajauh. Lalu tulakan ai bubuhannya mangambara di padang gurun nang parak Kota Bersyeba. ¹⁵ Imbah banyu nang di kantong kulit tu puang, dirabahakannya anak tu di bawah pupuhunan halus. ¹⁶ Ditinggalakannya bajauh, lalu inya duduk kira-kira anam puluh depa jauhnya matan situ.

“Aku kada purun malihat anaku mati” ujar Hajar baucap dalam hati.

Rahatan duduk di situ, inya manangis mahalulung. Anaknya manangis jua.

¹⁷ Allah mandangar tangisan anaknya tu.

“Kanapa maka ikam sadih banar? Kada usah takutan sualnya Allah sudah mandangar tangisan anak tu matan wadah inya barabah. ¹⁸ Paraki anak ikam, diriakan inya, wan tuntunnya. Ikam musti maharagunya sualnya Aku pacangan maulah inya manjadi bangsa nang ganal” ujar malaikat Allah baucap lawan Hajar matan langit.

¹⁹ Lalu Allah malihatakan lawan Hajar sabuah sumur. Hajar mandatangi sumur tu lalu kantong kulitnya diisinya lawan banyu. Imbah itu, anaknya dibari¹inya minum.

²⁰ Allah manjagai anak tu sampai inya ganal. Inya bagana di padang gurun Paran lalu inya manjadi saikung pamanah nang harat. ²¹ Wayah inya bagana di padang gurun tu, inya dibiniakan ulih umanya lawan babinian matan Mesir. 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34

22

Allah manyuruh Ibrahim mangurbanakan anak sidin jadi kurban banaman.

22:1-19

¹ Imbah samuaan kajadian nang itu, Allah mauji kaimanan Ibrahim.

“Ui, Ibrahim” ujar Allah baucap.

“Pun” sahut Ibrahim.

² “Bawa Ishak, anak ikam nang saikungannya, nang ikam sayangi tu, lalu tulak ja ka banua Moria. Di situ di salah satu gunung nang pacang Kutuduhakan lawan ikam, parsambahakan inya manjadi kurban banaman gasan Aku” ujar Allah manjalasakan.

* 21:3 21:3 Ngaran Ishak baarti ‘inya tatawa’ † 21:4 Kej. 17:10-12

³ Isuknya, imbah bangun guring, baisukan banar, Ibrahim mambalah kayu gasan mambanam kurban. Imbah dijaratnya kayu tadi, diandaknya di lapak kaladainya, wan dikiaunya dua ikung pambantunya wan Ishak, anaknya. Lalu tulakan ai bubuhannya ka wadah nang dipadahakan Allah lawan sidin. ⁴ Imbah talu hari bajalan, gunung nang itu sudah talihat ulih Ibrahim matan jauh.

⁵ “Hadangi di sini haja bubuhan ikam lawan kaladai ini. Aku wan anakku handak tulak ka sana, kami handak sambahyang, imbah itu kami babulik pulang ka sini kaina” ujar Ibrahim baucap lawan dua ikung pambantunya.

⁶ Diambil sidin kayu gasan mambanam kurban tu, lalu disuruh sidin Ishak manyahan kayu tu. Sedangkan sidin saurang mambawa bara api wan lading. Lalu tulakan ai kaduduannya bajalan baimbai.

⁷ “Bah” ujar Ishak baucap lawan abahnya.

“Kanapa nak?” sahut sidin.

“Bara api wan kayu sudah ada di sini, tagal anak domba nang cagar dibanam gasan kurban, mana inya bah?” ujar Ishak batakun.

⁸ “Allah, nak ai, nang pacangan manyadiakan anak domba tu, nang jadi kurban banaman gasan Inya” sahut sidin.

Lalu bajalan pulang kaduduannya baimbai.

⁹ Imbah sampai ka wadah nang dipadahakan Allah tu, Ibrahim manyusun batu maulah mija gasan mambanam kurban. Disusunnya kayu gasan mambanam, dijaratnya Ishak anaknya tu, lalu diandaknya di atas kayu tu nang ada di atas mija batu tu. ¹⁰ Imbah itu, sidin maambil lading. Pas handak manyumbalih anaknya, ¹¹ bakakajutan tadangar suara malaikat Allah di langit.

“Him, Him, Ibrahim!” ujar malaikat Allah mangiau.

“Pun” sahut sidin.

¹² “Jangan dimati’i anak ikam tu, wan jangan diapa-apai inya, sualnya wayah ini Allah sudah tahu amun ikam tu hurmat wan maasi lawan parintah-Nya. Lawan pulang, ikam langsung hakun mamparsambahakan anak ikam, nang saikungannya tu gasan Allah” ujar malaikat Allah baucap.

¹³ Ibrahim manulih lalu talihat saikung domba laki di balakang sidin nang tanduknya takait di padang sabat. Diambil sidin domba tu lalu dikurbanakannya gasan mahurupi anaknya. Lalu domba tu dibanamnya.

¹⁴ Lantaran itu, wadah nang itu dingarani sidin “Allah manyadiakan”. Lantaran itu pulang, sampai wayah ini urang-urang biasa baucap, “Di atas gunung pacang disadiakan Allah.”

¹⁵ Lalu malaikat Allah baucap pulang matan langit lawan Ibrahim.

¹⁶ “Aku, Brim ai, basumpah demi ngaranKu saurang. Lantaran ikam sudah balaku nang kaya itu, wan langsung hakun mamparsambahakan anak ikam nang saikungannya gasan Aku, ¹⁷ maka Aku pacangan bujur-bujur mambarkahi ikam. Juriat ikam pacangan Kuulah banyak banar nang kaya bintang di langit wan karangan di pantai. Juriat ikam tu pacangan manguasai kota kota musuhnya. ¹⁸ Malalui juriat ikam, samunyaan bangsa di bumi pacangan Ku-barkahi lantaran ikam maasi lawan pirman-Ku” ujar malaikat tadi manyampaikan Pirman Allah lawan Ibrahim.

¹⁹ Babulik ai Ibrahim wan anaknya mandapati kadua pambantunya lalu bubuhannya tulakan baimbai ka Kota Bersyeba. Lalu, Ibrahim salajur bagana di situ. ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴

Kisah Si Rut, padatuan Nabi Daud

Edisi percobaan

Musibah kula si Elimeleh

1:1-5

¹⁻²Wayah itu, ada saikung lalakian nang bangaran Elimele. Inya tu bubuhan urang Efrata nang bagana di kota Betlehem di daerah Yahuda. Lantaran musibah kalaparan tu, maka inya tulakan ka banua Moab lawan Naomi, bininya, lawan Mahlon wan Kilyon, dua ikung anak lalakiannya. Lalu bubuhannya bagana di sana. Wayah bubuhannya masih di sana, ³Elimeleh maninggal. Maka tatinggal Naomi, bininya tu, lawan dua ikung anaknya. ⁴Kadua anaknya tu bakulih bini urang Moab. Ngaran bini Mahlon adalah Rut wan ngaran bini Kilyon adalah Orpa. Sapuluh tahun imbah itu, ⁵kadua anak lalakian Naomi tu maninggal jua. Jadi Naomi kahilangan lakinya lawan kadua ikung anaknya.

Naomi wan Rut babulik ka kota Betlehem

1:6-19

⁶Imbah itu, Naomi mandangar bahwa Allah sudah mambarkahi umat Israil mambari musim katam nang baik. Lantaran itu, Naomi lawan kadua ikung minantunya basisimpun handak maninggalakan banua Moab. ⁷Lalu, bubuhannya tulakan baimbai ka banua Yahuda.

⁸“Bubuhan ikam bulik haja ka rumah kuitan ikam. Mudahan ALLAH salalu mambarkahi bubuhan ikam nang kaya bubuhan ikam baik lawan aku wan baik lawan aruah laki laki ikam. ⁹Mudahan atas barakah Allah, bubuhan ikam balaki pulang sakira bubuhan ikam ada nang malindungi pulang” ujar Naomi baucap lawan kadua minantunya tu pas di tengah jalan.

Imbah baucap nang kaya itu, Naomi bapamitan lawan mancium kadudua minantunya.

Tagal Orpa wan Rut manangis banar. ¹⁰“Kada Ma-ai, kami umpat lawan pian tulakan ka banua padatuan pian” ujar Orpa wan Rut baucap sambil manangis.

¹¹“Kada usah nak-ai” ujar si Naomi. “Baik bubuhan ikam babulik ka banua saurang. Gasan apa bubuhan ikam umpat lawan Aku? Aku ni kada kawa lagi maranakakan anak gasan jadi laki bubuhan ikam. ¹²Bulik ja nak-ai. Aku sudah tuha banar amun balaki pulang. Upamanya amun ada lalakian nang hakun babini wan aku, malam ini jua manikah, lalu baanakan pulang lalakian, ¹³Hakunlah bubuhan ikam manahan diri mahadangi sampai anak anak lalakianku ganalan? Asa kada mungkin, bubuhan ikam kada balaki pulang. Kada usah nang kaya itu. Allah sudah mahukum Aku. Jadi aku maras banar malihat napa nang bubuhan ikam musti alami lantaran hukuman Allah tu.”

¹⁴Rut wan Orpa sasain nyaring manangis. Imbah itu, Orpa mancium uma mintuhanya, bapamitan, lalu inya bulik. Tagal Rut kada purun maninggalakan uma mintuhanya tu. ¹⁵“Rut, lihati ipar ikam sudah bulik ka banuanya saurang wan bulik jua ka dewa-dewanya. Tulak ja ikam nak-ai, turuti ja Orpa, bulik ka banua ikam saurang” ujar Naomi baucap lawan Rut.

¹⁶“Ma, pian jangan manyuruh ulun bulik maninggalakan pian! Ulun handak maumpati pian, ka mana haja pian tulak. Di mana haja pian bagana, ulun gin hakun haja bagana wan pian. Banua pian tu, banua ulun jua.

Tuhan nang pian sambah cagar ulun sambah jua. ¹⁷Di mana haja pian maninggal, di situ jua ulun hakun maninggal wan dikuburkan. Mudahan Allah mahukum ulun sabar-at-baratnya, amun ulun maninggalakan pian, kacuali mati haja nang mamisahakan kita” ujar Rut manyahut.

¹⁸Naomi malihat bahwa Rut bakarar banar handak umpat, jadi inya kada bapandir lagi. ¹⁹Maka batarus ai bubuhannya tulakan ka Kota Betlehem. Pas sampai di sana, tumbur sakotaan. Bubuhan babinian di sana batakun-takun, “Bujurlah inya tu si Naomi?”

²⁰“Ikam jangan kiau aku Naomi! Kiau haja aku Mara sualnya Allah Nang Mahakuasa sudah mambiarakan Aku hidup marista banar!” ²¹Wayah aku tulak matan sini aku hidup bakacukupan, tagal wayahini Allah mambawa aku babulik pulang lawan tangan jari sapuluh haja. Lantaran itu pang, jangan lagi bubuhan ikam mangiau aku Naomi. Allah nang Maha kuasa sudah mahukum aku lawan banyak pandaritaan” ujar Naomi.

²²Damintu pang kisahnya kaya apa Naomi bulik matan banua Moab lawan Rut minantunya, urang Moab itu. Bubuhannya sampai di kota Betlehem wayah bamulanya musim katam jalay.

2

Rut bagawi di pahumaan Boas

2:1-17

¹Ada urang sugih nang ngarannya Boas. Sidin tu kula arwah Elimeleh, lakinya Naomi. ²Pada suatu hari Rut baucap wan Naomi, “Ma, ulun parmisi handak kaphumaan gasan maipi’i jalai nang batangkay nang

* 1:4 1:4 Rut 4:9-10 † 1:20 1:20 Naomi...Mara: Teks asli, Ngaran Naomi tu baarti “manyenangkan”. Ngaran Mara tu baarti “marista”.

tagugur matan tangan tukang katam. Pangrasa ulun bubuhannya cagar mambiarakan ulun malakuakan nang itu.”

“Ayu ha coba ai nak ai! Tulak jal!” ujar Naomi manyahut. ³ Maka tulak ai Rut ka pahumaan maipi'i jalai mairingi bubuhan tukang katam. Kabalujuran inya tulak ka pahumaan ampun Boas.

⁴ Kada lawas, datang Boas matan Kota Betlehem wan mambari salam lawan bubuhan tukang katam: “Mudahan bubuhan ikam bauntung batuah” ujar nya.

“Amiiiiiii. Mudahan Allah mambarkahi pian jua” ujar bubuhan tukang katam manyahut.

⁵ “Siapa babinian tu?” ujar Boas batakun lawan mandurnya.

⁶ “Inya urang Moab nang hanyar datang lawan Naomi tumatan banua Moab” ujar Mandur manyahut.

⁷ “Inya minta izin lawan ulun mairingi bubuhan tukang katam maipi'i jalai nang tagugur. Tumatan baisukan, inya bagawi tarus, hanyar haja ampil gasan baistirahat satumat di lampau” ujar Mandur baucap pulang.

⁸⁻⁹ “Ding, ikam maipi disini haja lawan bubuhan tukang katamku nang babinian. Kada usah ikam tulak maipi di pahumaan urang. Iringi haja bubuhan tukang katamku. Jangan jauh pada bubuhannya. Aku sudah manyuruh anak buahku nang lalakian sakira bubuhannya kada mangganggu ikam. Amun ikam haus, ambil haja banyu di tajau-tajau nang sudah diisi ulih anak buahku” ujar Boas baucap lawan Rut.

¹⁰ “Tuan, ulun ni urang asing. Kanapa pian baik banar lawan ulun?” ujar Ruth baucap lawan Boas sambil sujut dihadapan sidin.

¹¹ “Aku sudah mandangar habar bahwa ikam ni bakti banar lawan uma mintuha ikam imbah laki ikam maninggal. Aku dengar ikam maninggalakan kuitan lawan banua ikam gasan bagana disini lawan urang-urang nang ikam balum bapatuhan. ¹² Mudahan Allah mambalas bakti ikam. Mudahan ikam dibarkahi Allah, Tuhan nang kita sambah di Israel lantaran ikam sudah datang mancari'i lindungan-Nya” ujar Boas manyahuti si Rut.

¹³ “Ulun himung lantaran Pian baik banar lawan ulun, biar ulun lain anak buah Pian” ujar Rut baucap.

¹⁴ “Ayu ha ding ai, datang haja, kada usah basasupanan, makani haja, culupakan rotinya dalam cacapan nang ini” ujar Boas baucap lawan Rut wayah handak makan.

Imbah itu, makan ai Rut baimbai lawan bubuhan tukang katam. Boas jua mambari'i jalai nang babanam. Rut makan sampai kanyang. Imbah makan, masih ada basisa. ¹⁵⁻¹⁶ Imbah makan, Rut tulak pulang maipi'i jalay.

“Amun inya maipi'i jalai nang sudah bajaran, lihatakan haja. Jangan ditagur. Amun kawa, bubuhan ikam basinghaja mancabut ikit-ikit matan nang sudah dijarat-jarat itu. Gugurakan sakira ada nang diipi'i-nya,” ujar Boas baucap lawan bubuhan tukang katamnya imbah Rut sudah tulak.

¹⁷ Rut maipi'i jalai di pahumaan sampai sanja. Imbah itu, inya manapak-napak batang jalai itu. Sakalinya, bakulih kira-kira satengah balik.

¹⁸ Imbah itu, Rut bulik ka wadiah mintuhanya di kota Betlehem mambawa kulihannya. Lalu manampaiakan samunyaan kulihannya tu lawan uma mintuhanya. Lawan inya jua mambari'i lawan uma mintuhanya tu makanan nang kada kawa dihabisakannya wayah makan tadi.

¹⁹ “Di mana ikam bakulihan samunyaan ini? Dipahaman siapa ikam bagawi hari ini? Mudahan Allah mambarkahi urang nang babuat baik lawan ikam tu” ujar Naomi baucap manakuni Rut.

Maka Rut mangisahakan lawan Naomi bahwa inya bagawi di pahumaan ampun lalakian nang ngarannya Boas.

²⁰ “Nak, urang tu kula parak lawan kita jua. Inya am nang mustinya maharagu kita.* Mudahan Allah mambarkahi inya. Allah itu salalu manapati janjinya, baik lawan urang nang hidup atawa lawan bubuhannya nang sudah maninggal” ujar Naomi lawan Rut.

²¹ “Ma, ujar urang tu lawan ulun, ulun bulih haja tatarusan maipi'i jalay lawan bubuhan tukang katam sidin tu sampai ampil musim katam” ujar Rut baucap pulang.

²² “Hi'ih nak ai. Katimbang ikam bagawi di pahumaan urang, bagusnya ikam bagawi lawan bubuhan tukang katam bibinian di pahumaan Boas haja sualnya amun ikam bagawi dipahaman urang lain takutannya, ikam dingalihan urang” ujar Naomi lawan Rut.

²³ Lantaran itu, Rut tatap haja maipi'i jalay di pahumaan ampun Boas sampai tuntung musim katam. Salawas musim katam, Rut bagana lawan uma mintuhanya.

3

Naomi mamadahi Rut

3:1-5

¹ Lalu, Naomi mandatangi Rut wan baucap,

“Aku musti basaha sakira ikam balaki pulang, sakira ikam ada nang maharagu, wan ikam bahagia. ² Ikam bagawi lawan bubuhan bibinian di pahumaan Boas, kalu? Nah Boas itu kula kita jua. Malam ini, inya cagar tulak manampi jalai di pairikan. ³ Maka, ikam mandi, baminyak harum. Imbah itu, puruk baju ikam nang pambagusnya. Imbah itu, tulak ka wadiah pairikan. Hadangi ja disitu sampai inya tuntung makan lawan ngingum. Tagal jangan sampai sidin tahu ikam disana. ⁴ Janaki dimana sidin guring. Amun sidin sudah

* 2:20 2:20 Inya am nang mustinya maharagu kita: Menurut hukum Nabi Musa, saikung lalakian bakawajipan maharagu kaluarganya nang balu (Lihati Im. 25:25)

guring, paraki ka situ. Imbah itu, singkai ja salimput intangan batisnya. Lalu barabah ikam parak batisnya. Kaina inya cagar mamadahi lawan ikam napa nang musti ikam lakuakan.”

⁵ “Inggih Ma-ai”, jawab Rut “Ulun umpati pandiran Pian.”

Boas manjanji'i Rut

3:6-15

⁶ Imbah itu, tulak ai Rut ka wadah pairikan. Di sana digawinya samuaan nang disuruhakan Uma mintuhanya. ⁷ Imbah Boas tuntung makan lawan nginum, inya merasa puas lawan himung banar. Inya bajalan ka ujung timbunan jalai, lalu ai inya guring di situ. Bahihinipan Rut datang manyingkai salimput intangan batis Boas. Hanyar inya barabah parak batisnya ⁸ Tengah malam bakakajutan Boas tabangun. Pas handak babalik, takajut sidin manjanaki ada saikung bibinian guring parak batisnya.

⁹ “Siapa ikam?” ujar Si Boas batakun.

“Ulun Rut, Tuan ai, Pian tu tamasuk kula kami nang parak nang musti maharagu kami” ujar si Rut manyahut.

¹⁰ “Mudahan Allah mambarkahi ikam, ding ai. Dahulu kulihat ikam ni baik banar, kasih wan bakti banar lawan mintuha ikam. Hari ini, aku lihat ikam lebih baik lagi. Sualnya ikam kawa haja bacari laki nang anum. Sugihkah, kadakah? Tagal ikam hakun haja lawan aku. ¹¹ Lantaran itu, ding ai, kada usah takutan. Samuaan nang ikam minta tu cagar kukabulkan lantaran samuaan urang di kota ini tahu bahwa ikam bakalakuan baik. ¹² Sabujurnya dasar Aku nang musti maharagu ikam lantaran aku tamasuk kula ikam nang parak. Tagal masih ada lagi urang lain nang musti batanggung jawab atas kahidupan ikam lawan inya tamasuk kula ikam nang taparak pada aku. ¹³ Malam ini, ikam bagana haja di sini dulu. Isuk baisukan aku cagar manakunakan apakah inya hakun malaksanaakan tanggung jawab itu lawan ikam atawa kada. Amun inya hakun, biar inya haja nang maharagu. Tagal amun inya kada hakun, maka aku bajanji demi Allah nang hidup aku cagar maharagu ikam. Wayah ini guring ja disini sampai baisukan” ujar Boas baucap lawan Rut.

¹⁴ Maka guring ai pulang Rut parak batis Boas. Sungsiung banar, Rut sudah bangun sakira kada dilihat urang sabab ujar Boas, “Kada baik dilihat urang amun babinian datang ka wadah pairikan.” ¹⁵ “Pacul kakamban ikam lalu hampar disini” ujar Boas lawan Rut.

Maka Rut mamacul kakambannya lawan mahamparakannya. Boas maluruk kadalam kakamban itu jalai sabalik lalu diandaknya kaatas bahu Rut. Imbah itu, Boas tulak ka kuta.

Rut mahabari Naomi

3:16-18

¹⁶ “Nang kaya apa jar, nak?” ujar Naomi batakun lawan Rut imbah Rut bulik ka wadah Naomi.

Maka Rut mangisahakan samuaan nang dilakuakan Boas lawan inya. ¹⁷ “Sidin manyangui ulun jalai sabalik sabab ujanya ulun kada dibariakan bulik ka wadah mintuha amun kada disangui napa-napa” ujar Rut baucap lawan Naomi.

¹⁸ “Kita hadangi haja, nak ai, nang kaya apa kaputingannya kaina. Sidin kada cagar badiam amun kada tuntung parkaranya hari ini jua” ujar Naomi manyahut.

4

Boas babini lawan Rut

4:1-5

¹ Tulakai Boas ka wadah bamusawarah di garbang kota. Wayah sidin duduk disana, urang nang disambat sidin kula Elemeleh nang taparak tu lalu di situ. Boas mangiaunya, “Dangsanak ku kasini pang satumat, ayu kita dudukan disini nah.” Lalu duduk ai urang tu. ² Imbah itu Boas mambawai sapuluh ikung bubuhan tatuha adat kuta itu. Dudukan bubuhannya barataan disitu.

³ “Naomi sudah bulik matan Moab. Wayahini inya handak manjual tanah ampun aruah Elimeleh, kula kita. ⁴ Pangrasaku, aku musti mahabari ikam manganai hal itu. Amun ikam hakun manukar tanah Elimeleh tu, bapadah ja wayahini tampulu ada bubuhan tatuha adat dudukan disini. Amun kada, bapadah ja jua sabab kita badua haja nang bahak manukarnya. Ikam nang panambayan. Imbah itu, hanyar aku” ujar Boas baucap lawan dangsanaknya tu.

“Ya aku nang manukarnya” ujar urang itu manyahuti Boas.

⁵ “Ayu ha amun nang kaya itu. Tagal amun ikam manukar tanah itu matan Naomi maka ikam musti jua maambil bini, si Rut, urang Moab tu, balu aruah Mahlon sabab tanah itu musti tatap manjadi ampun juriat nang maninggal itu” ujar Boas baucap.

⁶ “Amun kaya itu, aku kada kawa. Kulapas haja hakku sabagai urang panambaian nang musti manukar tanah itu gasan ikam. Kadada gunanya aku manukar sabab tanah itu tantu kada pacangan jadi ampun juriatku” ujar urang itu manyahut.

⁷ Pada jaman itu, di banua Israel, urang nang bajual atawa urang nang manukar, salah saikungnya mamacul wan manjulung sabalah sandalnya lawan pihak nang satunya gasan tanda jadi.

⁸ “Ikam haja gin nang manukarnya” ujar urang tu baucap lawan Boas sambil mamacul sandalnya sabalah lalu dijulungnya lawan Boas.

⁹ “Hari ini, bubuhan ikam samuaan saksinya bahwa aku nang manukari matan Naomi samunyaan ampun aruah Elimeleh lawan anak anaknya yaitu Killion lawan Mahlon. ¹⁰ Imbah itu, aku jua maambil Rut, babinian Moab, balu aruah Mahlon tu jadi biniku. Jadi tanah tu cagar tatap manjadi ampun kaluarga urang nang

sudah maninggal tu. Ngaran aruah tu gin cagar tatap diingat urang diantara sanak kaluarganya lawan dikotanya. Ingatakan dangsanak-dangsanak lah, hari ini bubuhan ikam samuaan saksinya” ujar Boas baucap lawan bubuhan tatuha adat wan samuaan urang lain nang ada disitu.

¹¹ “Inggih, kami saksinya. Mudahan Allah manjadiakan bini ikam tu nang kaya Rahil wan Lia* nang maranakakan banyak anak gasan Yakub. Mudahan ikam bauntung batuah diantara urang-urang kaum Efrata. Mudahan ikam jadi urang nang badahi jua di kuta Bethlehem. ¹² Mudahan Allah mambari'i ikam anak-anak matan bibinian anum tu nang kaya juriat Peres nang diranakakan Tamar gasan Yahuda” ujar bubuhan tatuha adat baucap lawan urang lain nang ada disitu.

Rut maranakakan saikung anak lalakian.

4:13-17

¹³ Maka Rut diambil Boas jadi bininya. Imbah bubuhannya bakumpul laki bini, Allah mambarkahi Rut sampai inya batianan lalu maranakakan saikung anak lalakian. ¹⁴ “Subahanallah. Inya sudah mambari'i cucu lalakian pada hari ini gasan maharagu ikam. Mudahan inya tu manjadi urang nang badahi di Israel ¹⁵ Minantu ikam tu sayang banar lawan ikam. Inya labih bamanfaat daripada banyak baisi anak lalakian. Wayah ini, inya mambari'i jua cucu lalakian lawan ikam nang cagar manyigari jiwa ikam lawan maharagu ikam wayah ikam tuha” ujar bubuhan bibinan kampung baucap lawan Naomi.

¹⁶ Naomi maambil anak tu. Disayangi wan diharagunya. ¹⁷ Bubuhan bibinian nang baparakan rumah lawan Naomi mangaraninya Obed.

“Saikung lalakian sudah diranakakan gasan Naomi” ujar bubuhannya tadi.

Obed abahnya Isai. Isai abahnya Nabi Daud.

Padatuan Nabi Daud bamula matan Peres

4:18-22

¹⁸⁻²² Ini pang padatuan Nabi Daud bamula matan Peres. Panambaian, Peres abahnya Hezron, Hezron abahnya Ram, Ram abahnya Aminadab, Aminadab abahnya Nathson, Nathson abahnya Salmon, Salmon abahnya Boas, Boas abahnya Obed, Obed abahnya Isai, wan Isai abahnya Nabi Daud.

* 4:11 4:11 Rahil wan Lia: adalah bini bini Nabi Yakub. Lihati Kej. 29:21-29.

Kitab Suci Zabur

Edisi percobaan

1

- Jalan hidup urang nang bujur wan Jalan hidup urang nang jahat*
- ¹ Babahagia urang nang kada manggawi napa nang dipadahi ulih urang jahat.
Inya kada maumpati kalakuan urang nang badusa.
Inya kada bakawal lawan urang nang mahahulut Allah.
- ² Tagal urang nang bujur ini katuju maasi parintah Allah.
Inya mambaca wan mamikirakannya jua saban hari, siang wan malam.
- ³ Inya bahasil tarus
nang kaya puhun puhun buah di pinggir sungai babuah wayah musimnya,
daun-daunnya gin kada suah layu.
- ⁴ Tagal urang nang jahat kada nang kaya nitu!
Inya kada baguna nang kaya sekam nang ditiup angin.
- ⁵ Maka urang nang jahat cagaran dihukum Allah,
wan jua cagaran dijauhakan matan umat Allah.
- ⁶ Sualnya urang nang taat dibimbing wan dilindungi Allah,
tagal urang nang jahat cagaran dibinasaakan ulih Allah.

Nabi Yunus

Edisi percobaan

https:
www.youtube.com/watch?v=36yp3cZgaCc

Pamulaannya, Yunus kada maasi lawan parintah Allah.

1:1-17

¹ Suatu hari, ALLAH mandatang i Yunus, anak Amitai. ² “Lakasi, ikam tulak ka kuta Niniwe, kuta nang ganal tu. Padahakan lawan bubuhannya Aku cagar mahukum bubuhannya sualnya Aku sudah mangatahui dusa-dusanya nang saling banyakan” ujar ALLAH bapadah lawan Yunus.

³ Sakalinya Yunus kada hakun tulak ka kuta Niniwe, malahan inya handak tulak baampah ka arah nang balawanan, ka kuta Tarsis gasan malapasakan tugas nang dibari'i ALLAH tadi. Inya tulak ka palabuhan Yopa wan malihat sabuah parahu layar nang baloteng nang handak tulak ka kuta Tarsis. Imbah tambang dibayarinya, inya umpat ka kuta Tarsis.*

⁴ Tagal, di tengah lautan, ALLAH mandatangakan angin ribut nang ganal banar. Lalu datanglah galombang laut nang ganal banar, mahantam parahu layar tu sampai parak tinggalam. ⁵ Bubuhan anak buah parahu layar tu katakutan wan bahimat badu'a minta tulung lawan diwa diwana saurang. Lalu isi nang ada di parahu layar tu dibuangi ulih bubuhannya ka laut gasan mahampulakan parahu layar tu sakira kada tinggalam. Padahal Yunus sudah turun ka dalam loteng parahu layar nang paling bawah wan barabah, lalu taguring janak banar.

⁶ Imbah itu, turun ai juragan mandapati Yunus nang lagi guring janak tu, lalu ai digaraknya.

“Umailah ikam nih nyamannya, nang kaya ini kaadaannya, kawa haja ikam guring! Ayu, lajui badiri, badu'a lawan diwa ikam, kalu ai diwa ikam kawa manulungi gasan manyalamatakan kita barataan sakira kita kada matian” ujar juragan baucap lawan Yunus.

⁷ Yunus lawan juragan naikan ka loteng atas.

“Nah, ayu kita bacabut undian sakira kita tahu siapa nang masalah, sampai kita kana musibah nang kaya ini” ujar bubuhan anak buah parahu layar bapandir papadaanya.

Lalu, diadaakannya cabutan undian tadi. Yunus nang kana.

⁸ “Padahakan ja lawan kami, lantaran siapa kita ditimpa musibah nang ini? Apa gawian ikam? Ikam orang mana, bangsa mana?” ujar bubuhan anak parahu layar manakuni Yunus.

⁹ “Aku ni orang Ibrani. Aku manyambah ALLAH, nang di surga, nang maulah tanah lawan lautan nang ganal” ujar Yunus manyahut.

¹⁰ Bubuhannya sudah tahu bahwa inya handak manjauhi ALLAH. Itu sudah dipadahakan Yunus lawan bubuhannya.

“Napa nang sudah ikam gawi nih sampai laut sasain bahamuk?” ¹¹ “Kami apakan ikam sakira angin ribut ini kada bahamuk lagi?” ujar bubuhannya batakun lawan Yunus sambil batambah katakutan lantaran angin ribut sasain bahamuk.

¹² “Timbai ja aku ka laut; musti angin ribut ni baranai. Aku tahu aku ni panyabnya angin ribut ni nang manimpa bubuhan ikam” ujar Yunus manyahut.

¹³ Tapi bubuhan anak buah parahu layar tatap haja mangayuh parahunya sakira kawa ka pinggir pantai. Tagal bubuhannya kada bahasil; angin sasain bahamuk. ¹⁴ Lantaran itu, bubuhannya badu'a bahimat lawan ALLAH, Tuhan nang disambah ulih Yunus.

“Ya ALLAH, Tuhan kami, kami handak manimbai urang ini ka laut. Sabujurannya, urang ini kadada maulah dusa lawan kami. Lantaran itu, kami mamohon lawan Pian, janganlah mambinasaakan kami bila kami manimbai urang ini ka laut. Samunya nang ini sudah tajadi lantaran kahandak Pian” ujar bubuhannya sambil badu'a.

¹⁵ Imbah itu, bubuhannya maangkat wan manimbai Yunus ka laut. Wayah itu jua, angin ribut tu baranai. ¹⁶ Pas wayah itu, bubuhannya takutan banar lawan ALLAH. Imbah itu, bubuhannya mambariakan sasajian lawan ALLAH wan bajanji macam-macam lawan ALLAH.

¹⁷ ALLAH mandatangakan saikung iwak nang ganal gasan managuk Yunus. Yunus baada di dalam parut iwak nang ganal tu salawas talu hari talu malam.

2

Doa ucapan syukur Yunus

2:1-10

¹ Dalam parut iwak tu, Yunus badu'a lawan ALLAH, Tuhannya. ² Ujarnya, “Ya ALLAH, dalam kangalihan, ulun badu'a lawan Pian, lalu Pian mangabulakan du'a ulun.

* 1:3 Kuta Tarsis: Bubuhan pakar Kitab Suci Taurat bapikir bahwa kuta Tarsis termasuk banua nang bangaran Spanyol wayahini.

Matan kangalihan ulun^{*}, ulun minta tolong,
parmintaan ulun Pian kabulakan.

³ Ka laut nang paling dalam,
Pian timbai sampai ka dasar lautan.

Ulun dihanyutkan banyu nang daras,
galombang nang dikirim Pian mahampas ulun.

⁴ Di dalam hati, ulun bapikir, 'Ulun sudah disuruh bajauh matan hadapan Pian.'
Tagal ulun cagar kawa lagi malihat Bait Allah nang suci.

⁵ Banyu laut naik sampai ka muntung ulun,
lautan luas managuk awak ulun,
kumpai laut malilit kapala ulun.

⁶ Ulun tinggalam di banyu laut nang paling bawah
di dasar gunung gunung;
pangrasa ulun lawangnya takunci salawasan di balakang ulun.
Lalu ulun dinaikakan Pian matan dasar laut, Ya ALLAH, ya Tuhan ulun!

⁷ Pas ulun lapah kauyuhan,
ulun kaganangan lawan Pian,
ulun minta tolong lawan Pian.

Maka sampai ai parmintaan ulun lawan Pian
ka dalam Bait Pian nang suci.

⁸ Bubuhan panyambah berhala nang sia-sia
manolak rahmat Allah, nang mangasahi bubuhannya lawan setia.

⁹ Tagal ulun ni pang nang handak maucapakan syukur lawan Pian
wan handak malaksana'akan korban lawan Pian.

Sagala janji ulun lawan Pian, handak ulun laksana'akan.
Pian jua nang manyalamatakan."

¹⁰ Lalu ALLAH manyuruh iwak tu maluak Yunus ka darat. Lalu diluakannya ai Yunus tu.

3

Yunus maasi lawan parintah Allah

3:1-10

¹⁻² "Lakasi ikam tulak ka kuta Niniwe, kuta nang ganal tu. Padahakan lawan bubuhan Niniwe pasan nang Kubariakan lawan ikam" ujar ALLAH manyuruh Yunus gasan kadua kalinya.

³ Lalu Yunus maasi perintah ALLAH, tulak ai inya ka kuta Niniwe. Niniwe termasuk kuta nang ganal banar. Talau hari lawasnya amun bajalan batis di dalam kuta nitu. ⁴ Imbah masuk ka kuta nitu, lalu bajalan batis saharian, hanyar di situ inya manyampaikan pasan Allah.

"Ampat puluh hari lagi kuta ini lawan warga sakampungannya pacangan dibinasaakan," ujar Yunus sambil bakuciak lawan urang banyak nang ada di situ.

⁵ Lalu seluruh rakyat nang ada di kuta Niniwe tu parcaya lawan pasan Allah tu. Bubuhannya mamutusakan gasan puasa. Bubuhannya sabarataan, baik urang nang tuha maupun urang nang anum, mamuruk baju karung nang diulah matan karung baras gasan manunjukakan bahwa bubuhannya manyasali dosa-dosanya. ⁶ Imbah itu, pesan nang itu tadangar ulih raja kuta Niniwe. Sidin turun matan singgasananya. Dipaculnya jubah karajaannya, dipuruknya kain karung, lalu baduduk di atas habu gasan manunjukakan bahwa sidin manyasali dosa-dosanya. ⁷ Raja lawan manteri-manterinya mambari pangumuman nang ini lawan rakyat Niniwe:

"Samunyaan panduduk wan binatang inguan musti puasa. Jangan ada nang makan atawa nginum. ⁸ Kain karung musti dipuruk ulih samunyaan bubuhan panduduk. Binatang binatang gin musti ditukupi lawan kain karung. Samunyaan urang musti maminta bujur-bujur lawan Allah sagan mangubah niat-Nya. Samunyaan urang musti batobat lantaran kalakuan nang jahat wan manyakiti urang lain. ⁹ Amun kita baubah, mudahan Allah kada sarik wan kada jadi mambinasa'akan kita barataan" ujar Raja dan manteri-manterinya manyuruh rakyat tadi.

¹⁰ Pas Allah malihat bahwa bubuhannya sudah batobat matan kalakuan nang jahat, maka Allah marasa maras banar wan Inya maubah niat-Nya mambinasaakan bubuhan kuta Niniwi nang itu.

4

Allah malajari Yunus Inya mangasahi samuaan suku suku.

4:1-11

¹ Wayah Yunus mangatahui hal itu, maka sidin pusang wan sarik banar^{*}.

²⁻³ "Ya ALLAH, ulun sudah baucap sabalum tulak mulai rumah ulun bahwa Pian cagar babuat nang kaya ini! Makanya ulun tulak bajauh ka kuta Tarsis, maninggalakan Pian lantaran ulun tahu bahwa Pian maha

* 2:2 2:2 kangalihan ulun: Dalam teks asli: Dunia orang mati. * 4:1 4:1 Wayah itu, urang urang Niniwi adalah musuh musuh banua Israel. Maka Yunus, sabagai urang Israel, mamuari warga warga Niniwi sampai Yunus handak sakira bubuhannya dibinasa'akan ulih Allah.

panyayang wan maha pangasih, wan salalu siap maubah rancana hukuman Pian lantaran sifat Pian nang sabar! Wayahini, ya ALLAH ya Tuhan ulun, maraha ulun mati sabab labih bagus ulun mati katimbang ulun hidup” ujar Yunus sambil badu'a.

⁴ “Ikam kadada alasan sarik kaya itu” ujar ALLAH manyahut.

⁵ Imbah itu, Yunus kaluar maninggalakan kuta Niniwe baampah ka subalah timur. Inya maulah sabuah lampau, lalu duduk banaung di dalamnya sambil mahadangi nang apa pacangan tajadi di kuta Niniwe.

⁶ Lalu, ALLAH manumbuhakan tanaman nang malancar gasan mambari naungan lawan Yunus sakira inya marasa nyaman wan tahibur hatinya. Yunus katuju banar lawan tanaman itu. ⁷ Tagal imbah waktu subuh, Allah maulah saikung cacing mangorek tanaman itu, sampai jadi layu. ⁸ Imbah matahari cingul, Allah mandatangakan angin nang panas banar nang batiup matan timur. Hari panas manggantang nang maulah kapala Yunus ngalu, sampai parak siup. Inya baharap lakas mati.

“Baiknya ulun mati katimbang ulun hidup” ujar Yunus sambil bamamay.

⁹ “Ikam kada patut sarik manganai tanaman itu” ujar Allah manyahut.

“Ulun patut sarik sampai mati” ujar Yunus batambah pulang.

¹⁰ “Ikam marista banar lantaran kahilangan tanaman itu. Tapi ikam kada manamanmnya wan kada ikam jua nang manumbuhkannya. Tanaman ini tumbuhnya hanya samalaman haja wan isuknya sudah kadada. ¹¹ Mustinya Aku nang labih marista mamikirakan kuta Niniwe nang ganal tu. Sualnya salain banyak banar binatang-binatangnya, panduduknya gin labih saratus dua puluh ribu orang, nang kada bisa mambedaakan mana nang baik wan mana nang jahat!” ujar Allah manjalasakan ka Yunus.

Kitab Suci Injil Isa Al Masih
nang diilhamakan lawan
Lukas
Edisi percobaan

2

*Maulid Isa Al Masih dihabarkan ulih malaikat
2:8-20*

⁸ Wayah malam di antangan kuta Betlehem, bubuhan panjaga inguan parahatan manjaga binatang inguan di padang. ⁹ Bakakajutan ada malaikat nang badiri parak bubuhannya. Lalu cahaya Allah manyinari bubuhannya tadi, lalu ai bubuhannya takutan banar. ¹⁰ “Jangan takutan” ujar malaikat. “Aku mambawa habar baik gasan bubuhan ikam. Habar nang ini cagar mahimungakan samunyaan urang. ¹¹ Hari ini di kuta Raja Daud, hanyar diranakakan Al Masih, Junjungan nang datang gasan manyalamatakan bubuhan ikam. ¹² Ini nah cirinya: bubuhan ikam cagaran mandapati saikung anak halus nang disalimputi lawan tapih. Anak halus tu dirabahkan di wadah makanan binatang inguan.” ¹³ Bakujutan kumpulan malaikat lain batampai wan bakumpulan wan malaikat nang panambaian tu. Bubuhannya bamula mamuji Allah. ¹⁴ “Allah hu akbar! Mara ha samunyaan malaikat mamuji Allah. Wan di bumi mara ha manusia nang dibarkahi Allah manarima damai sajahtera.”

¹⁵ Imbah malaikat malaikat mainggalakan bubuhannya wan babulik ka surga, bubuhan panjaga inguan bapandir antara bubuhannya, “Ayu kita tulakan ka Betlehem. Nyaman kita malihat saurang paristiwa-paristiwa nang dihabarkan Allah tadi.” ¹⁶ Badadas ai bubuhannya tulakan ka situ. Sakalnya badapat jua bubuhannya lawan Siti Maryam, wan Yusup wan anak halus tu nang dirabahkan di wadah makanan binatang inguan. ¹⁷ Imbah malihat anak halus tu, bubuhan panjaga inguan mahabarakan napa nang diucapkan malaikat-malaikat tadi manganai anak halus tu. ¹⁸ Samunyaan urang hiran mandang habar bubuhan panjaga inguan tu. ¹⁹ Tagal Siti Maryam manyambunyiakan samunyaan parkara nitu dalam hatinya wan mamikirakannya. ²⁰ “Syukur Al Hamdulilah” ujar bubuhan panjaga inguan mamuji Allah sambil bulikan. “Samunyaan nang hanyar kita lihat wan hanyar kita dangar pas banar lawan napa nang dipadahakan malaikat tadi” ujarnya pulang.

*Isa disunat, dingarani wan didoa'akan di Bait Allah
2:21-24*

²¹ Ganap dalapan hari, Anak nang itu disunat lalu dingarani Isa. Ngaran nang itu dipadahakan malaikat sabalum Siti Maryam batianan.

²² Pas wayahnya adat pambarasihan manurut hukum nang disampaikan ulih Nabi Musa, Yusup lawan Siti Maryam mambawa Anak nitu ka Bait Allah di Yarusalem gasan didoa'akan. ²³ Sualnya di dalam hukum Allah nang disampaikan ulih Nabi Musa tatulis nang kaya ini, “Satiap anak lalakian nang panambaian harus disarahakan ka Allah.”* ²⁴ Allah jua mawajibkan amun anak panambaian lalakian, kuitannya musti mamparsambahakan kurban nang kaya ditantuakan hukum Allah, sapasang burung darakuku atawa dua ikung anak burung dara. Maka handak ai kuitan Isa malakuakan nang kaya itu jua.

*Allah bajaranji mautus Al Masih gasan manyalamatakan manusia
2:25-31*

²⁵ Wayah itu di kuta Yarusalem, ada saikung lalakian nang takwa wan saleh. Ngarannya Simiun. Sidin lagi mahadangi datangnya Al Masih nang dijanjiakan Allah gasan manyalamatakan bubuhan Israil. Sidin dipimpin ulih Ruh Allah. ²⁶ Sidin dipadahi Ruh Allah bahwa sidin kada cagar mati sabalum malihat Al Masih. ²⁷ Lantaran dipimpin Ruh Allah, sidin baampah ka Bait Allah. Kabalujuran wayah itu, Yusup wan siti Maryam mambawa Isa ka situ jua gasan mangurbanakan burung lawan mandoa'akan Isa nang kaya diwajibkan Kitab Suci Taurat. ²⁸ Pas Simiun malihat Anak halus nang itu, dihimpunya ai sambil mamuji Allah.

²⁹ “Ya Allah” ujar Simiun badoa, “Janji pian gasan ulun sudah dikabulkan.

Maraha ulun maninggal dalam kaadaan damai sajahtra.

³⁰ Sualnya ulun ni sudah malihat utusan Pian nang cagar manyalamatakan manusia.

³¹ Anak nang ini Pian pilih gasan samunyaan urang.

³² Inya tu nang kaya cahaya gasan manarangi samunyaan suku bangsa.

Lawan pulang inya cagaran mandatangakan kahormatan gasan umat Pian, bangsa Israel.”

4

Nabi Isa ditolak wan handak dimati'i di kampung Sidin saurang

* 2:23 2:23 Lihat Keluaran 13:2, 12, 15.

¹⁶ Lalu Nabi Isa sampai ka kuta Nazaret, banua Sidin diganalakan. Wayah hari Sabat (hari istirahat wan sambahyang gasan juriat Nabi Ibrahim), nang kaya biasanya, Sidin masuk ka rumah ibadat. Lalu Sidin badiri gasan mambacaakan Kitab Suci. ¹⁷ Imbah itu, Sidin dijulungi sabuah gulungan Kitab Suci, surah Nabi Yasaya. Dibuka Sidin ai, lalu tadapat bagian nang handak dibacaakan manganai Al Masih. Di situ tatulis: ¹⁸ “Ruh Allah marasuki Aku sualnya Allah mamilih wan mautus Aku gasan mahabarakan ka urang-urang susah amun Allah cagaran manulungi bubuhannya. Allah mautus Aku gasan mahabari amun urang nang takurung cagaran dibibasakan, urang nang picak cagaran malihat, urang nang tatindas cagaran dibibasakan. ¹⁹ Allah mautus Aku gasan mahabarakan amun Inya cagaran manyalamatakan manusia” ujar Nabi Isa mambacaakan surah tadi. ²⁰ Gulungan Kitab Suci tadi digulung pulang wan dibulikakan ka patugas di situ. Imbah itu, duduk ai Nabi Isa gasan mangajar urang-urang nang ada di situ. Samunyaan urang di situ maitihi Sidin. ²¹ “Hari ini, napa nang bubuhan ikam hanyar dangar tadi sudah bamula tajadi” ujar Nabi Isa bamula mangajar.

Nabi Isa maampihhi kasarungan roh jahat di kuta Kapernaum

4:31-37

³¹ Lalu Nabi Isa tulak ka Kapernaum, sabuah kuta di banua Galilea. Nang kaya biasa, pada hari Sabat, Sidin mangajar urang di rumah-rumah ibadat di situ. ³² Kagum banar urang banyak tu mandangarakan ajaran Nabi Isa. Sualnya Sidin tu bapander bapangaruh. ³³ Di rumah ibadat nang itu ada saikung lalakian nang kasarungan roh jahat. Inya manceleng-celeng sambil bakuciak-kuciak. ³⁴ “Ui! Nabi Isa, urang matan kampung Nasaret! Tulung pang kami jangan diganggu! Pian handak mambinasakan kami kah? Aku tahu ai Pian tu. Pian tu utusan nang suci matan Allah.” ³⁵ “Bahinip ja! Bajauh matan urang ini!” ujar Nabi Isa manyuruh bajauh ruh jahat tadi. Lalu, ruh jahat tadi mahampas urang tadi dihadapan urang banyak. Imbah itu, kaluaran ai roh roh jahat tadi tagal urang tadi kada disakitinya. ³⁶ Samunyaan urang hiran wan baucap ka urang lain, “Hibatnya lah pandiran Sidin tu. Bapangaruh wan bakuasa. Wayah Sidin manyuruh ruh ruh jahat tu bajauh, langsung maasi ai ruh ruh jahat tu lawan pandiran sidin!” ³⁷ Maka habar manganai kuasa Nabi Isa dihabarakan ka samunyaan palosok di banua nitu.

6

Urang banyak handak mandangar wan diwagasakan ulih Nabi Isa

6:20-42

²⁰ Wayah itu, Nabi Isa manjanaki bubuhan pangikut Sidin, lalu baucap,

“Bahimunglah bubuhan ikam nang susah*, karna bubuhan ikam sudah manjadi anggota karajaan Allah.

²¹ Bahimunglah bubuhan ikam nang lapar, karna bubuhan ikam cagar dikanyangkan.† Bahimunglah bubuhan ikam nang manangis, karna bubuhan ikam cagaran tatawa. ²² Amun bubuhan ikam dimuari, ditolak, dihina, wan difitnah lantaran bubuhan ikam maumpati Aku, nang datang matan surga, ²³ bahimunglah wan basuka haja wayah itu. Sualnya pahala gasan bubuhan ikam ganal di surga. Bubuhan nabi bahari gin diulah nang kaya itu jua. Lantaran itu, bubuhannya dapat pahala matan Allah. ²⁴ Cilakalah bubuhan ikam nang sugih, sualnya ikam sudah marasaakan nang nyaman nyamannya haja wayah ini. Kaina tinggal nang cilakanya haja. ²⁵ Cilakalah bubuhan ikam nang wayah ini kakanyangan, kaina ikam cagar kalaparan. Cilakalah bubuhan ikam nang wayah ini tawata. Kaina ikam cagar basadih wan manangis. ²⁶ Cilakalah bubuhan ikam amun diambung urang tarus. Urang urang bahari nang bapiragah jadi nabi gin diambung jua. Imbah itu bubuhannya dihukum Allah. ²⁷ Tapi kupadahilah, sayangi samunyaan urang tmasuk musuh musuh bubuhan ikam. Babuat baik lah lawan nang muar wan bubuhan ikam. ²⁸ Barkahilah urang nang manyumpahi bubuhan ikam. Doakan nang baik baik gasan samunyaan urang tmasuk nang manjahati bubuhan ikam. ²⁹ Amun urang malapau pipi ikam gasan manyupani ikam, bariakan jua pipi nang subalahnya pulang. Amun jubah bubuhan ikam diambil, biarakan ja inya maambil baju ikam jua. ³⁰ Bari'i urang nang maminta lawan bubuhan ikam! Jangan minta bulikakan ampun bubuhan ikam nang sudah diambil urang. ³¹ Bubuhan ikam handak urang lain malakuakan napa ka bubuhan ikam? Nah, lakuakan ja nang kaya itu jua ka urang lain. ³² Satiap urang musti ada nang sayang wan inya dan nang kada sayang wan inya. Amun bubuhan ikam bapilih hanya sayang wan urang nang sayang wan bubuhan ikam haja, kada bapahala! Urang urang badusa gin sayang jua wan urang nang sayang wan bubuhannya. ³³ Amun bubuhan ikam babuat baik cuma wan urang nang babuat baik wan ikam, kada bapahala jua. Urang badusa gin babuat baik jua wan urang nang babuat baik wan bubuhannya. ³⁴ Amun bubuhan ikam mainjami cuma ka urang nang kawa mambulikannya haja, kada bapahala jua. Urang badusa gin mainjami ka urang nang kaya itu jua. ³⁵ Tapi jangan nang kaya itu lah! Sayangi musuh musuh bubuhan ikam. Babuat baik lah wan bubuhannya. Injami ja bubuhannya. Kada usah baharap dibulikakan. Ganal pahala bubuhan ikam kaina. Amun bubuhan ikam balaku nang kaya itu tadi, itu pang mambuktiakan amun bubuhan ikam sudah balaku nang kaya Nang Di Atas. Sualnya Nang Di Atas baik jua wan samunyaan urang tmasuk nang jahat wan nang kada manyukuri pambarian-Nya. ³⁶ Abah bubuhan ikam nang di atas katuju manulung urang. Maka

* 6:20 6:20 Kata 'susah' di sini baarti urangnya kada baduit nang kaya bubuhan pangikut Nabi Isa sudah maninggalakan harta-harta bubuhannya gasan maumpati Nabi Isa (lihati Lukas 5:11; 18:28). † 6:21 6:21 Kata 'lapar' di sini bisa jua baarti lapar tahadap makanan atawa lapar tahap Allah atawa duduannya. Kaina dalam karajaan Allah cagar ada aruhan ganal. Lihati 13:28-29; 22:16, 30.

bubuhan ikam harus katuju manulung urang jua nang kaya Abah nang di atas.³⁷ Jangan maniwas urang, nyaman bubuhan ikam kada ditiwas jua! Jangan mahakimi urang, nyaman bubuhan ikam kada dihakimi jua! Ampuni ja! Kaina ikam gin diampuni jua.³⁸ Bari'i! Ikam gin dibari'i jua. Bari'i nang baik. Ikam gin cagaran dibari'i nang baik jua. Sabujurnya bubuhan ikam cagar baulihi pambarian nang banyak banar nang sudah ditakar bajubung gasan ikam. Sualnya takaran nang bubuhan ikam pakai gasan urang cagar dipakaiakan gasan ikam.³⁹ Urang picak kada kawa manuntun urang picak! Kaina kaduduanya bisa tabarusuk ka dalam luang” ujar Nabi Isa bakisah pulang.⁴⁰ “Kadada pang murid nang tapintar pada gurunya. Tagal amun inya sudah tuntung balajar, kawa ai sama pintarnya wan gurunya.⁴¹ Kanapa maka ikam malihat sahimpil kayu di mata dangsanak ikam, tapi balokan di mata ikam saurang, kada ikam lihat? ⁴² Mana kawa ikam baucap lawan dangsanak ikam, ‘Ayu dangsanaku maraha aku kaluarakan sahimpil kayu nitu di mata ikam’, sadangkan di mata ikam saurang ada balokan nang kada ikam lihat? Ui urang urang nang bapiragah alim. Kaluaranlah dahulu balokan nang ada di mata ikam saurang. Hanyar ikam kawa jalas malihat wan kawa mangaluarakan sahimpil kayu nitu di mata dangsanak ikam.”[‡]

Ajaran Nabi Isa: Ulahan urang manggambarakan pikiran dalam hati urang

6:43-45

⁴³ Nabi Isa bakisah pulang, “Kadada puhun nang baik nang mahasilakan buah nang kada baik. Kaya itu jua, kadada puhun nang kada baik nang mahasilakan buah nang baik.⁴⁴ Sualnya satiap puhun dipinandi matan buahnya. Puhun rukum kada babuah limau. Lawan pulang kumpai baduri kada babuah tomat.⁴⁵ Urang nang baik mangaluarakan hal-hal nang baik-baik matan hatinya nang baik. Urang nang jahat mangaluarakan hal-hal nang jahat matan hatinya nang jahat. Sualnya napa nang diucapkan muntung urang kaluar matan hatinya.”

Nabi Isa mangajar kanapa maka harus maasi ajaran Sidin

6:46-49

⁴⁶ Wayah itu, Nabi Isa baucap lawan bubuhan pangikut Sidin, “Kanapa maka bubuhan ikam mangiau Aku ‘Junjungan’ tagal kada maasi lawan Aku? ⁴⁷ Urang nang mandatangi Aku, mandangar pandiranKu wan maasi, inya kaya urang nang ⁴⁸ baulah rumah. Inya manabuk dalam-dalam, lalu maandak pundasi rumah di atas batu. Bilanya banyu ba'ah ganal datang mahantam, rumah nang itu kada runtuh sualnya pundasinya nahap.⁴⁹ Nang mandangar pandiranKu tagal kada maasi, inya kaya urang nang baulah rumah di atas pundasi nang kada nahap. Bilanya banyu ba'ah ganal datang, runtuh ai rumah tu lalu banyak banar karusakannya.”

8

Kisah ampat macam tanah

8:4-8

⁴ Wayah itu, urang bajurut-jurut matan banyak kuta mancar'i Nabi Isa. Imbah saling banyakan urangnya, lalu Sidin bamula bakisah.⁵ “Nah, ada satu kisah” ujar Nabi Isa. “Saikung patani mahambur banih di ladangnya. Sapalih gugur di jalanan, lalu tajajak urang, wan dipatuk burung sampai lingis.⁶ Sapalih gugur di babatuan. Banih nang itu tumbuh. Lalu layu lantaran tanahnya kadada banyunya.⁷ Sapalih gugur di kumpai baduri. Tapi kumpainya nang manang.⁸ Sisanya gugur di tanah subur. Tumbuh ai lalu babuah, saratus kali lipat pada nang dihamburkan” ujar Nabi Isa. “Ingatakan ja pandiranku tadi” ujar Nabi Isa manambahi.

Nabi Isa manjalasakan kisah sidin tadi.

8:11-15

¹¹ “Ini nah arti kisah tadi” ujar Nabi Isa manjalasakan. “Banih nang itu tadi, Pirman Allah.¹² Banih nang tagugur di jalanan tadi, urang nang mandangarakan Pirman Allah. Tapi lantaran Iblis datang wan marampas Pirman tadi matan hati urang tu, urang tadi kada parcaya wan kada disalamatakan matan hukuman dusanya.¹³ Banih nang tagugur di babatuan tu, urang nang mandangar Pirman tadi wan himung manarimanya. Tapi nang kaya banih nang akarnya kada kawa tumbuh lagi, inya parcaya satumat haja. Lantaran hidupnya magin ngalih, inya kada parcaya lagi.¹⁴ Banih nang tagugur di kumpai baduri tu, urang nang mandangar haja. Lalu nang kaya banih kalah wan kumpai tadi, inya kalah lantaran inya mamantingakan hal hal duniawi haja lalu inya kada taat lagi wan Pirman Allah.¹⁵ Banih nang tagugur di tanah subur tu, urang nang mandangar Pirman tadi lalu maingatakannya tarus sampai bujur bujur taat. Lalu nang kaya banih nang babuah, inya cangkal babuat baik.”

9

Bubuhan pangikut Nabi Isa hanyar paham amun Sidin tu Al Masih nang dijanjiaakan Allah gasan manyalatakakan manusia.

9:18-20

[‡] 6:42 6:42 Nilai carita tadi: urang kada bulih mangaritik urang lain sualnya wayah-wayah kasalahan inya bisa taganal pada kasalahan urang lain. Lawan pulang inya gin rancak kada sadar wan kasalahannya saurang.

¹⁸ Wayah Nabi Isa lagi badoa saurangan, bubuhan pangikut Sidin baparak. “Ujar urang, Aku ni siapa?” ujar Nabi Isa batakun lawan bubuhannya. ¹⁹ “Ada nang manyambat Pian Nabi Yahya, nang lain manyambat Pian Nabi Ilyas. Ada jua nang manyambat Pian salah saurang nabi, nang hidup pulang” ujar bubuhannya manyahut. ²⁰ “Tapi amun bubuhan ikam pang, Aku ni siapa?” ujar Nabi Isa batakun pulang.

“Pian ni Al Masih nang dijanjikan Allah!” ujar Petrus manyahut.*

Nabi Isa mangisahakan pandaritaannya wan kamatiannya

9:23-26

²³ Wayah itu, Nabi Isa baucap wan bubuhan pangikut Sidin wan urang banyak nang bakumpul di situ, “Amun urang handak manjadi pangikutKu, saban hari inya harus mambuung kahandaknya saurang. Lawan pulang, saban hari inya harus sanggup disambati, sanggup mandarita wan sanggup mati kalu inya handak umpat Aku. ²⁴ Sualnya nang kada sanggup mati lantaran umpat Aku, inya cagaran kada selamat. Tapi nang sanggup mati lantaran umpat Aku, inya selamat di ahirat kaina. ²⁵ Amun ikam panyuguhnya di dunia ini, tapi masuk naraka lantaran manolak Aku, napa untungnya gasan ikam? Kadada untungnya! ²⁶ Amun urang supan maakui Aku wan ajaranku, Aku gin, nang datang matan surga, supan jua maakui inya wayah Aku datang pulang ka dunia ini lawan malaikat malaikat Allah. Wayah itu samunyan urang cagar malihat kuasa wan tarangku, kuasa wan tarang Abah di surga, wan kuasa wan tarang malaikat malaikat-Nya.” ²⁷ Sabujurannya antara bubuhan ikam, ada nang kada pacangan mati sabalum malihat karajaan Allah.

10

Kisah urang nang baik hati

10:25-37

²⁵ Wayah itu, ada saikung guru agama juriat Nabi Ibrahim nang badiri handak manjabak Nabi Isa lawan tatakunan. “Guru, kayapa caranya sakira aku baulihi hidup nang salawasan di surga?” ujar guru agama tadi batakun. ²⁶ “Apa jar Kitab Suci Taurat? Napa nang tatulis di situ?” ujar Nabi Isa balas batakun. ²⁷ “Kita musti sayangi Allah lawan saganap hati, saganap jiwa, saganap kakuatan wan saganap akal budi. Lawan pulang, kita musti sayangi papadaan nang kaya kita sayangi diri kita saurang” ujar guru agama tadi manyahut. ²⁸ “Bujur pian ni. Turuti ja, kaina pian cagar baulihi hidup nang salawasan di surga” ujar Nabi Isa.

²⁹ “Lalu siapa papadaanku nang harus kusayangi?” balas guru agama tadi kada hakun kalah pandir.

³⁰ “Nah, ada satu kisah,” ujar Nabi Isa manyahut. “Ada saikung lalakin turun matan kota Yerusalem ka kota Yeriko. Inya dipukuli, ditalanjangi, wan dirampok. Wayah inya sudah parak mati, inya ditinggalakan.

³¹ Kabulujuran, datang saikung imam lalu di situ. Imbah maitihi urang tadi, inya malium wan bajalan tarus.

³² Kaya itu jua saikung urang nang bagawi di bait Allah. Inya maitihi urang tadi jua, tagal inya gin malium jua wan bajalan tarus. ³³ Imbah itu, datang saikung urang Samaria nang lalu disitu jua. Rahatan maitihi urang tadi, inya maras banar. ³⁴ Diparakinya urang tadi, dibarasihinya lukanya pakai ubat tradisional.*

Lalu, dibabatnya lukanya. Imbah itu, urang tu dinaikakannya ka atas kaladai tunggangannya saurang lalu dibawa ka panginapan sakira kawa dirawatnya.† ³⁵ Isuknya, pas handak tulak, inya manjulung duit ka ampun panginapan. ‘Rawatakan inya, kaina kuganti’i samunyan ungunya’ ujar urang Samaria tadi.

³⁶ Nah, kaya itu pang kisahnya. Jadi nang mana di antara talu ikung tadi nang balaku sabagai papadaan ka urang nang dirampok tadi?” ujar Nabi Isa batakun wan bubuhan nang mandangarakan Sidin. ³⁷ “Urang nang sudah manulung tu,” ujar guru agama tadi manyahut.

“Nah, tulak ja wan lakuakan nang kaya itu jua” ujar Nabi Isa.

11

Nabi Isa malajari cara badoa

11:1-13

¹ Wayah itu, Nabi Isa lagi badoa di satu wadah. Imbah tuntung badoa, saikung pangikut Sidin mamaraki Sidin. “Oo, Junjungan, lajari pang kami cara badoa nang kaya Nabi Yahya malajari bubuhan pangikut sidin” ujar pangikut Nabi Isa tadi. ² Lalu Nabi Isa baucap, “Wayah bubuhan ikam badoa, sambat ja: Ya Allah, Abah kami nang di atas, kami maakui amun Pian tu Nang Maha Suci. Bakuasa lah atas kami wan samunyan urang. ³ Bari’i lah kami saban hari mamanan nang sacukupnya. ⁴ Ampunilah dusa dusa kami nang kaya kami jua maampuni urang. Jangan lah biarakan kami kalah wayah digudai Iblis.” ⁵ Lalu Nabi Isa bakisah manganai cara badoa. “Jaka ikam landung malam baucap ka kawal ikam di subalah rumah, ‘Wal, inta baras pang, ⁶ lantaran kawalku nang datang matan jauh. Inya handak bamalam di wadahku. Tapi kami kada baisian napa-napa gasan tamu kami.’ ⁷ Kaina kawal ikam tu cagaran manyahuti, ‘Mauk banar ikam ni! Malam sudah landung banar! Lawangnya sudah bakancingan, kakanakan gin sudah guringan. Wayah ini aku ni kada kawa mambari’i napa-napa gasan ikam!’ ⁸ Tapi kupadahilah bubuhan ikam, biar si ampun rumah

* 9:20 9:20 Dalam kitab Taurat, Al Masih adalah urang nang hidupnya samata-mata manjalankan palayanan suci gasan Allah. Sidin dibari kuasa ulih Allah gasan manjalankan palayanan itu. Wayah itu, Petrus wan urang-urang lain nang juriat Nabi Ibrahim maharapkan banar Al Masih datang sabagai raja nang manarusakan raja Daud nang pacangan mambibasakan rakyatnya matan panjajahan musuh nang manyambah barhala. Dalam Al Quran ada tatulis istilah Al Masih nang disambatakan gasan nabi Isa haja (Al-Imran 3:45, An-Nisa 4:157,171,172, Al-Maidah 5:17,72, Al-Tawbah, Al-Baraah 9:30, 31). † 10:34 10:34 Ubat tradisional disini adalah 'banyu anggur wan minyak zaitun'. † 10:34 10:34 Kaladai di sini adalah kaladai urang Samaria.

pamulaannya kada hakun mambari'i napa napa gasan ikam, kaputingannya, inya cagaran mambariakan jua samunyaan nang ikam inta. Sualnya ikam tadi cangkal mainta tarus, kada sing ampihan. Nang kaya itu jua saharusnya amun bubuhan ikam badoa ka Allah. ⁹ Jadi lantaran kisah tadi, inta ja ka Allah, ikam cagaran dibari'i. Cari ja, ikam cagaran baulihi. Kiau ja tarus, maka lawang cagaran dibukaakan. ¹⁰ Sualnya samunyaan nang mainta ka Allah, cagaran baulihi. Wan samunyaan nang mencari'i, cagaran mandapat. Gasan samunyaan nang mangiau tarus, lawang cagaran dibukaakan. ¹¹ Kadada pang abah nang mambari'i ular gasan anaknya amun anaknya mainta iwak! ¹² Kadada jua abah nang mambari'i kalajengking gasan anaknya amun anaknya mainta intalu! ¹³ Bubuhan ikam nang badusa gin tahu mambari'i nang baik gasan kakanakan ikam. Maginnya ai Abah Nang Di Atas. Musti Inya lebih tahu. Ruh-Nya gin cagar dibariakan-Nya gasan urang nang maintanya.*

12

Jangan haur mamantingakan hal hal duniawi

12:29-34

²⁹ “Jadi jangan haur mamantingakan napa nang handak dimakan atawa napa nang handak dikinum haja. Kada usah gair manganai hal hal nitu tadi. ³⁰ Bubuhan ikam jangan kaya urang kafir nang salalu gair manganai samunyaan nang itu tadi. Sualnya urang kafir kada baiman ka Allah wan kada yakin amun Allah maharagunya. Makanya baiman ja ka Abah Nang Di Atas. Inya gin sudah tahu napa nang ikam parlu. ³¹ Dripada haur mencari'i hal hal duniawi tadi haja, cari'i karajaan Allah. Allah gin cagar mambari'i samunyaan nang ikam parlu. ³² Ui bubuhan ikam nang cuma sedikit jumlahnya, kada usah gair kakurangan hal hal duniawi tadi. Sualnya bubuhan ikam sudah manjadi anggota karajaan Allah. ³³ Juali harta ikam, lalu sadakahakan ka urang urang susah. Amun bubuhan ikam mamantingakan kahandak Allah nang kaya itu tadi, bubuhan ikam manabung harta kakal di surga nang kada bisa rusak. Harta itu kada cagar langlam. Sualnya maling kada kawa manyuntannya wan rayap kada kawa marusaknya. ³⁴ Napa nang paling baharga gasan ikam, pasti rancak ikam ganang wan pikirakan, baik harta ikam di dunia atawa harta ikam nang kakal tadi di surga.”

18

Urang sumbung wan urang randah hati

18:9-14

⁹ Wayah itu, Nabi Isa bakisah pulang ka urang urang nang maanggap dirinya paling saleh wan katuju marandahakan urang lain. ¹⁰ “Ada satu kisah,” ujar Nabi Isa, “Dua ikung lalakian tulak baimbai ka Bait Allah handak badoa. Saikung pamimpin agama, nang saikungnya tukang tagih pajak nang rancak mambunguli urang.* ¹¹ Nang pamimpin agama badiri manyaurangan. ‘Ya Allah, aku basukur, aku kada kaya urang lain, nang jahat, manipu atawa bajinah wan aku kada kaya tukang tagih pajak tu’ ujarnya mamuji dirinya saurang. ¹² ‘Aku babuasa saminggu dua kali. Aku basadakah sapuluh parsen matan samunyaan pakulihanku.’† ¹³ Tapi tukang tagih pajak tu badiri jauh, kada wani manangadah ka Nang Di Atas. ‘Ya Allah, marasilah ulun, nang badusa ini’ ujarnya sambil mamusut dada.” ¹⁴ “Tahulah ikam?” ujar Nabi Isa batakun. “Tukang tagih pajak tu nang diampuni wan dihargai Allah, lain pamimpin agama tadi! Sualnya urang nang sumbung cagar dibari supan. Tapi urang nang marandahakan diri, inya cagar dihargai Allah.”

Allah katuju maharagu wan bakuasa atas urang nang randah hati wan baiman ka Inya.

18:15-17

¹⁵ Wayah itu, ada babarapa urang nang mambawa kakanakan ka Nabi Isa supaya kawa dijapai wan dibarkahi ulih Sidin. “Ui, jangan mahauri Gurul!” ujar bubuhan pangikut Sidin manyariki. ¹⁶ Biar nang kaya itu, Nabi Isa manyuruh kakanakan tadi baparak. “Biarakan ja kakanakan tu datangan ka Aku” ujar Sidin wan bubuhan pangikut Sidin. “Jangan ditangati. Sualnya Allah katuju maharagu wan bakuasa atas urang nang randah hati wan baiman ka Inya nang kaya kakanakan ini percaya ka kuitannya. ¹⁷ Sabujurrannya, aku bapadah ka bubuhan ikam: Nang hakun mandangar wan maasi Pirman Allah lawan hati nangulus nang kaya kakanakan ini, inya cagaran masuk karajaan Allah.”

Upah maupati Nabi Isa

18:28-30

²⁸ “Anu Guru ai” ujar Petrus wan Nabi Isa, “Kami ni sudah maninggalakan samunyaan lantaran maupati Pian!” ²⁹ “Percaya ja!” ujar Nabi Isa, “Urang nang maanggap karajaan Allah lebih penting pada harta wan kaluarganya, ³⁰ inya cagaran dibalas balipat-lipat ulih Allah di dunia ini wan kaina inya cagaran baulihi hidup nang salawasan di surga.”

Nabi Isa mamadahakan amun Sidin tu cagar dimati'i urang tapi imbah itu cagaran hidup pulang

18:31-34

³¹ Lalu Nabi Isa mangiau kaduabalas pangikut Sidin. “Dangarakan lah!” ujar Nabi Isa “Wayah jaman bahari bubuhan nabi manulis manganai paristiwa paristiwa nang cagaran tajadi lawan Aku, nang datang

* 11:13 11:13 Abah Nang Di Atas di sini baarti 'Allah'.

* 18:10 18:10 Pamimpin agama ini matan golongan agama nang disambat 'Urang

Parisi'. † 18:12 18:12 Teks asli: 'sapersapuluh'.

matan surga. Samunyaan nang ini cagaran tajadi di Yarusalem. Satumat lagi, kita gin handak tulakan ka Yarusalem. Imbah itu, paristiwa paristiwa nang ditulis bubuhan nabi bahari tadi cagaran tajadi wan Aku. ³² Paristiwa paristiwa nang ditulis bubuhan nabi bahari tadi babunyi kaya ini: Aku cagaran ditangkap wan disarahakan ka urang Roma gasan diadili. Aku cagaran dihuhuluti, dibari supan, lawan diludahi. Aku cagaran dicambuki wan dimati'i urang. ³³ Tapi talu hari imbah Aku dimati'i, Aku cagaran hidup pulang." ³⁴ Tapi bubuhan pangikut Sidin tanganga. Bubuhannya kada paham napa napa manganai kamatian Sidin lantaran arti pandiran Sidin tadi tasambunyi. Bubuhannya masih kada parcaya amun Nabi Isa tu kawa disiksa, dimati'i wan imbah itu hidup pulang.

21

Bamulanya panderitaan

21:8-11

⁸ Wayah itu, Nabi Isa malajari bubuhan pangikut Sidin. "Baingat-ingatlah," ujar Nabi Isa. "Jangan sampai bubuhan ikam dibunguli manganai napa nang cagar tajadi. Sualnya banyak urang cagar datangan, mamakai ngaran-Ku, wan baucap, 'Akulah Isa Al Masih! Hari kiamat sudah parak.' Tapi jangan maumpati pangarampung pangarampung nang itu. ⁹ Lawan pulang, kada usah gair wayah bubuhan ikam mandangar habar tantang paparangan wan karusuhan. Sualnya hal hal nang kaya itu musti tajadi, tapi wayah itu hari kiamat baluman parak. ¹⁰ Bangsa bangsa cagaran bakalahian. ¹¹ Gampa bumi, bahaya kalaparan, wan wabah panyakit cagar ada di mana-mana. Hal-hal nang manakutanakan cagar bacungulan di langit."

Kadatanganku nang kadua kalinya

21:25-28, 33

²⁵ "Kaina di matahari, bulan wan bintang-bintang cagaran kalihatan ciri-cirinya. Dibumi, bangsa-bangsa cagar takutanan wan kabingungan mahadapi hamukan laut. ²⁶ Manusia cagar kabuliangan wan siupan mahadapi napa napa nang cagar tajadi di saluruh dunia ini, sabab banda banda di langit cagar manjadi kuncang kirap. ²⁷ Rahatan nitu am, Aku, nang datang matan surga, cagaran datang didalam rakun nang liwar tarangnya. Lalu Aku cagaran bakuasa atas samunyaan urang. ²⁸ Wayah masalah nitu mulai tajadi, bahimunglah wan parcaya ja. Sualnya satumat lagi bubuhan ikam cagaran disalamatakan."

22

Isa Al Masih ditangkap urang

22:47-53

⁴⁷ Wayah itu sudah landung malam. Sagalumukan urang datangan ka Nabi Isa wayah Sidin masih bapandiran lawan bubuhan pangikut Sidin. Bubuhannya tadi dipimpin ulih Yudas nang dahulunya saikung pangikut Sidin. Nabi Isa diparakinya lalu diciumnya. ⁴⁸ "Yudas, Aku sadih banar purunnya ikam mahianati Aku, nang datang matan surga, apalagi lawan ciuman parsahabatan" ujar Nabi Isa. ⁴⁹ Pas malihat kajadian nang itu, bubuhan pangikut Sidin hanyar paham amun Nabi Isa satumat lagi cagar ditangkap urang. "Guru, biar kami lawan haja!" ujar bubuhan pangikut Sidin. ⁵⁰ Lalu saikung pangikut Sidin manyarang saikung hamba katua imam imam juriat Nabi Ibrahim. Talinga kanan ditataknya. ⁵¹ "Ampih!" ujar Nabi Isa managur pangikut Sidin tadi. Lalu dijapai Sidin talinga urang tadi. Langsung waras. ⁵² Nang dibawa Yudas ka sana adalah imam imam, panjaga panjaga kaamanan Bait Allah, wan tahuha tahuha matan bubuhan juriat Nabi Ibrahim. Bubuhannya datangan gasan manangkap Nabi Isa. "Aku ni lain panjahat" ujar Nabi Isa wan bubuhannya, "kada usah mambawa parang wan pamangkung!" ⁵³ Saban hari, Aku ada lawan bubuhan ikam di Bait Allah. Tapi bubuhan ikam kada manangkap Aku. Tapi hanyar am ini, wayah landung malam, bubuhan ikam manangkap Aku sakahandak hati ikam haja, pas wayah Iblis bakuasa" ujar Nabi Isa pulang.

23

Nabi Isa dihirit pulang ka Hupnor Pilatus

23:13-25

¹³ Imbah itu, Hupnor Pilatus mangumpulakan imam imam kapala, pamimpin pamimpin bangsa, wan rakyat lalu bacaramah. ¹⁴ "Bubuhan ikam mambawa urang ini ka aku wan baucap bahwa urang nang ini manyasatakan urang. Wayah ini, hanyar inya kupariksa dihadapan bubuhan ikam. Tapi kadada alasan Aku gasan mahukum Inya. ¹⁵ Kaya itu jua pandapat Hirudis sualnya inya gin mangirimnya bulik ka mari. Ingatakan ja, urang nang ini kada pantas amun dihukum mati. ¹⁶ Jadi, inya kucambuk haja. Lalu, kulapas" ujar Pilatus manjalasakan. ¹⁷ Satiap tahun, wayah hari raya Paskah, Hupnor Pilatus biasanya malapasakan saikung tahanan gasan bubuhan juriat Nabi Ibrahim. ¹⁸ Urang banyak sudah bakumpulan di situ.

"Mati'i ja inya. Lapasakan si Barabas gasan kami!" ujar bubuhannya bakakaran. ¹⁹ Barabas sudah dipanjaraakan lantaran inya sudah mambunuh urang wan inya sudah maulah tumbur di kuta.

²⁰ "Urang nang ini kada basalah," ujar Pilatus baucap sakira sidin kawa malapas Nabi Isa. ²¹ "Mati'i ja inya di kayu bapalang! Mati'i ja inya di kayu bapalang!" ujar bubuhannya bakuciakan.

²² "Napa garang kasalahan inya?" ujar Pilatus batakun, "Urang nang ini kada pantas amun dihukum mati. Jadi, inya kucambuk haja. Lalu, kulapas."

²³ Tagal bubuhannya bakuciakan pulang sing nyaringan mamaksa Pilatus sakira mahukum mati Nabi Isa. Kaputingannya kahandak bubuhannya nang manang. ²⁴ Jadi Pilatus mamutusakan gasan manulusakan kahandak bubuhannya tadi, gasan mahukum mati Nabi Isa wan ²⁵ malapasakan si Barabas nang dipanjarakaan lantaran mambaruntak wan mambunuh urang. Imbah itu, Nabi Isa disarahakan ka anak buah Pilatus gasan dimati'i.

Nabi Isa dimati'i di kayu bapalang.

23:26-43

²⁶ Wayah Nabi Isa dihirit gasan dimati'i, prajurit prajurit malihat Simun, urang Kirene, nang hanyar handak masuk kuta. Simun ditahan lalu disuruh manyahan kayu bapalang tu di bahunya sambil bajalan mairingi Nabi Isa. ²⁷ Banyak banar urang nang umpat mairingi Nabi Isa tamasuk babarapa ikung babinian. Babinian-babinian nang itu manangisi wan maratapi Sidin. ²⁸ Nabi Isa manulih ka bubuhannya wan baucap, "Babinian Yarusalem. Aku kada anangsi ditangisi. Tagal tangisi ja diri ikam wan kakanakan ikam, ²⁹ lantaran kaina urang cagar baucap, 'Bauntunglah babinian-babinian nang kada suah batianan, wan nang kada suah baranak wan nang kada suah manyusui anak!' ³⁰ Wayah itu, urang cagaran baucap lawan gunung-gunung 'Runtuhlah, tindihi ja kami' wan lawan bukit-bukit, 'Timbuni ja kami!'" ³¹ Sualnya amun urang nang saleh gin marasai hukuman Allah, maginnya ai urang nang badusa."[†]

³² Ada dua ikung urang lain nang dihirit baimbai lawan Nabi Isa gasan dimati'i jua. Kaduaduanya panjahat. ³³ Pas sampai di bukit nang bangaran Tangkurak, tangan wan batis Nabi Isa dipakai di kayu bapalang. Dua ikung panjahat tadi dipakai jua. Saikung di subalah kanan Nabi Isa. Saikungnya lagi disubalah kiwa. ³⁴ "Abah, ampuni bubuhan nang mamati'i Ulun ni. Sualnya bubuhannya kada tahu napa nang dilakuakannya" ujar Nabi Isa badoa. ³⁵ Urang nang banyak tu badiri wan manyaksiakan samunyaan kajadiannya. Sadangkan pamimpin-pamimpin agama mahuhuluti Sidin sambil baucap:

"Urang lain inya salamatakan. Amun inya bujur bujur Al Masih matan Allah artinya nang dipilih Allah, biar haja inya manyalamatakan dirinya saurang." ³⁶ Prajurit-prajurit gin mahuhuluti Sidin. Banyu anggur asam ditawari ka Nabi Isa. ³⁷ "Amun ikam Raja bubuhan Yahudi salamatakan diri ikam!" ujar bubuhan prajurit tadi.

³⁸ Di bagian atas tihang kayu bapalang nang itu diandak tulisan nang ini: "Inilah Raja bubuhan juriat Nabi Ibrahim."

³⁹ "Amun ikam tu Al Masih, salamatakan pang diri ikam saurang wan kami" ujar panjahat nang di subalah Nabi Isa mahuluti.

⁴⁰ Tapi panjahat nang saikungnya managur. "Ikam tu dihukum mati" ujanya. "Ikam kada takutankah lawan Allah? ⁴¹ Amun kita ni, pantas haja dihukum mati lantaran kita ni bujur bujur basalah. Tapi Sidin ini kada basalah. Sidin saharusnya kada dihukum mati nang kaya kita ni" ujanya pulang manjalasakan. ⁴² "Nabi Isa, ganang ulun lah, wayah Pian datang bakuasa kaina" ujanya wan Nabi Isa. ⁴³ "Sabujurnya hari ini jua, ikam cagar ada di Firdaus lawan Aku" ujar Nabi Isa manyahut.

Wapatnya Nabi Isa

23:44-49

⁴⁴ Wayah itu, kira kira pukul dua belas siang, harinya talihat bakakajutan kadap di saluruh banua tu sampai pukul tiga kamarian. ⁴⁵ Sualnya matahari kada bacahaya. Lalu kain pahalat Bait Allah tabalah dua.[‡]

⁴⁶ "Abah, lawan Pian Ulun sarahkan panyawaan Ulun" ujar Nabi Isa sambil badoa lawan suara nyaring. Imbah itu, Sidin langsung wapat. ⁴⁷ Wayah malihat kajadian nang itu tadi, kapala prajurit nang ada di situ mamuji Allah.

"Dasar bujur urang nang ini urang nang saleh" ujanya. ⁴⁸ Imbah malihat wapatnya Nabi Isa, urang banyak nang bakumpulan di situ bulikan wan basadih banar. ⁴⁹ Tapi samunyaan kakawalan Nabi Isa, tamasuk babinian-babinian nang maumpati Sidin matan banua Galilea, badiri jauh manyaksiakan samunyaan paristiwa paristiwa nang itu.

Nabi Isa dikuburkan

23:50-56

⁵⁰ Wayah itu ada saikung urang matan kuta Arimitia di banua Yudea. Ngarannya Yusup. Sidin tu urang nang saleh wan takwa. ⁵¹ Sidin lagi mahadangi kedatangan karajaan Allah. Biar sidin angguta Makamah Agama, sidin kada akur lawan kaputusan Makamah tu gasan mahukum mati Nabi Isa. ⁵² Jadi sidin mainta ijin lawan Pilatus gasan mangubur mayat Nabi Isa. Imbah itu, diijinakannya ai. ⁵³ Lalu, Yusup lawan anak buahnya manurunakan mayat Nabi Isa matan kayu bapalang. Imbah itu, mayat Nabi Isa dikafaninya nang kaya adat juriat Nabi Ibrahim, lalu dirabahkan ka dalam guha batu ulahan nang ditabuk gasan kuburan. Urang lain kada suah dikuburkan di sana. ⁵⁴ Hari itu tamasuk hari parsiapan sualnya hari Sabat (hari istirahat wan sambahyang gasan juriat Nabi Ibrahim) sudah parak. ⁵⁵ Babinian-babinian nang

* 23:30 23:30 Wayah itu urang cagar bapandir kaya itu lantaran kamatian cagar dianggap lebih baik pada pandaritaan nang itu. † 23:31 23:31 Teks asli: Sabab amun tahadap kayu nang masih hidup, urang sudah baulah kayaini, napa lagi nang pacang diulah bubuhannya tahadap kayu nang sudah karing! ‡ 23:45 23:45 Kain pahalat bait Allah manggambarakan tapisahnya urang biasa matan hadirat Tuhan. Wayah kainnya tabalah, artinya urang biasa kada tapisah lagi matan hadirat Tuhan.

datang baimbai lawan Nabi Isa matan banua Galilea, umpat jua lawan Yusup, lalu malihat kuburan Nabi Isa. Bubuhanya malihat jua kaya apa mayat Nabi Isa diandak didalam kubur. ⁵⁶ Imbah itu bubuhanya bulikan lalu manyiapakan rarampahan wan banyu wangi gasan maminyaki mayat Nabi Isa.

Pas tuntung basiap-siap gasan hari Sabat, bubuhannya istirahat lantaran manaati hukum agama.

24

Nabi Isa hidup pulang

24:1-12

¹ Talu hari imbah Nabi Isa wapat, yaitu hari Ahad, baisukan banar, bubuhan babinian tulakan mambawa rarampahan handak manjarahi kuburan Nabi Isa. ² Tapi, bubuhannya mandapati batu panutup kuburan* sudah taguling. ³ Pas bubuhannya masuk ka dalam guha kuburan tadi, sakalinya mayat Nabi Isa kadada lagi. ⁴ Rahatan bubuhannya taungut kahilangan mayat Nabi Isa, bakakajutan badiri dua ikung lalakian di parak bubuhannya. Baju kaduanyanya mancarunung banar. ⁵ Lantaran katakutan, bubuhan babinian tadi basujut.

“Kanapa maka bubuhan ikam mencari urang hidup di wadah urang mati?” ujar dua ikung lalakian tadi batakun. ⁶ “Sidin kadada lagi disini. Sidin sudah hidup pulang. Ingatakan ja pandiran Nabi Isa wayah Sidin masih takumpul wan bubuhan ikam di banua Galilea: ⁷ ‘Nang datang matan surga, cagaran disarahakan ka urang Roma, lalu dimati’i di kayu bapalang. Tagal talu hari imbah dimati’i, Sidin cagaran hidup pulang’ ” ujar lalakian nang bajunya mancarunung banar. ⁸ Lalu taingat ai bubuhan babinian wan pandiran Nabi Isa nang samalam tu. ⁹ Lalu babulik bubuhannya ka Yarusalem gasan mangisahakan samunyaan kajadian tadi lawan sabalas pangikut Nabi Isa wan pangikut pangikut Nabi Isa nang lain nang sudah takumpul di situ. ¹⁰ Babinian tadi nang mangisahakan habar tadi adalah Maryam Magdalena, Yuhana, Maryam nang umanya Yakub wan babinian lain nang taumpat jua. ¹¹ Tapi bubuhan pangikut sidin nang mandangar kisah tadi kada percaya. Dianggap omong kosong haja. ¹² Biar nang kaya itu, Petrus badadas bangun lalu tulak bukah ka kuburan. Wayah inya babungkuk, inya bajinguk ka dalam. Tapi kain kafan haja nang talihat di situ. Hiran banar Petrus lalu bulik batakun dalam hati napa nang tajadi.

Nabi Isa manampaiakan diri Sidin lawan bubuhan pangikut Sidin

24:36-53

³⁶ Wayah itu bubuhan pangikut Sidin lagi bapapandiran, sakalinya bakakajutan Nabi Isa badiri di tengah tengah bubuhannya.

“Assalamu alaikum” ujar Sidin sambil manyapa bubuhannya.

³⁷ Bubuhannya kabuliangan sualnya dikira bubuhannya hantu nang bapandir tadi.

³⁸ “Kanapa maka bubuhan ikam gair? Kanapa jua maka bubuhan ikam masih ragu-ragu amun aku sudah hidup pulang?” ujar Nabi Isa batakun. ³⁹ “Ini nah Aku! Itihi ja bakas luka paku di tanganKu wan di batisKu. Japai ja nyaman bubuhan ikam percaya. Amun hantu, kada badaging wan kada batulang nang kaya Aku nil!” ujar Sidin majalasakan pulang.

⁴⁰ Wayah bapandir, Sidin manampaiakan tangan wan batis supaya kawa bubuhannya lihat. ⁴¹ Wayah itu bubuhannya baluman percaya lantaran kahimungan wan kahiranan.

“Adalah baisian makanan di sini?” ujar Nabi Isa batakun ka bubuhannya. ⁴² Lalu dijulung sahiris iwak basanga. ⁴³ Nabi Isa maambilnya lalu dimakannya di hadapan bubuhannya.

⁴⁴ “Sabaluman Aku dimati’i, sudah kupadahakan lawan bubuhan ikam hal hal nang tatulis tantang Aku dalam Kitab Suci Taurat, Kitab Suci Zabur, wan kitab nabi-nabi. Nah, samunyaan hal nang itu musti tajadi” ujar Nabi Isa manjalasakan. ⁴⁵ Lalu isi kitab tadi dijelasakan Sidin wan bubuhan pangikut Sidin sakira bubuhannya bujur bujur paham artinya. ⁴⁶ Nabi Isa mangiau bubuhannya sakira mandangar, “Nang kaya tatulis dalam Kitab Suci, Al Masih tu musti mati. Tagal talu hari imbah dimati’i, Al Masih tu cagaran hidup pulang. ⁴⁷ Habar nang ini musti dihabarkan ka samunyaan suku suku: Amun urang batobat, baiman lawan Aku, inya cagaran diampuni dusanya wan cagaran dilapasakan matan hukuman dusanya lantaran napa nang sudah Kujalani. ⁴⁸ Bubuhan ikam sudah manyaksiakan amun Aku disiksa wan dimati’i tagal sudah hidup pulang. Makanya bubuhan ikam kusuruh mahabarkan nang ini. ⁴⁹ Kaina cagar Kuutus Ruh Allah nang dijanjikan Allah gasan bubuhan ikam. Maka hadangi ja di kuta Yarusalem sampai bubuhan ikam manarima kuasa Ruh Allah tu” ujar Nabi Isa manambahi. ⁵⁰ Lalu Nabi Isa mambawa bubuhan pangikut Sidin matan kuta Yarusalem ka banua parak kuta Betani. Pas sampai di situ, Sidin maangkat kadua tangan gasan mambarkahi bubuhannya. ⁵¹ Rahatan Sidin mambarkahi bubuhannya, Sidin diangkat ka surga lalu tapisah wan bubuhannya. ⁵² Bubuhannya basujut manyambah Sidin lantaran kahimungan, lalu bulikan ka Yarusalem. ⁵³ Lalu saban hari bubuhannya mamuji Allah di Bait Allah.

* 24:2 24:2 Batu panutup dipakai ulih juriat Nabi Ibrahim sakira mayat kada dicuntan urang atawa digangu binatang.